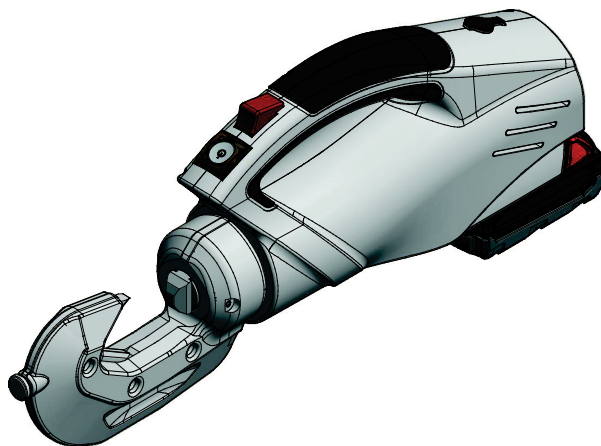


novopress



HPA400

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
ES	Instrucciones de uso
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze

HPA400

DE Deutsch

Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	1
3	Begriffserklärung	3
4	Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild	3
5	Lieferumfang	3
6	Technische Daten	4
7	Kurzbeschreibung	5
8	Inbetriebnahme und Betrieb	7
9	Werkzeugwechsel	9
10	Reinigung, Wartung und Reparatur	10
11	Entsorgung	10
12	Mindestanzahl der auszuführenden Verpressungen pro Kabelende	11
13	Gewährleistung und Garantie	11
14	EG-Konformitätserklärung	12

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Akku-Kabelschuhpressen HPA400 sind ausschließlich zum Verpressen von Kabelschuhen und Pressverbindern für Kupfer- und Aluminiumleiter vorgesehen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Verpresszylinder, dem Zubehör und den Kabelschuhen bzw. Pressverbindungen führen.

Für Schäden



- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,

haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!

	WARNUNG! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.
	VORSICHT! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.

**Information!**

Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.

Betriebsanleitung sorgfältig lesen!**Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!****Länderspezifische Sicherheitsvorschriften einhalten!****WARNUNG!****Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

**WARNUNG!****Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke**

Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Einsätzen und Verpresszylinder besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.

Deshalb:

- Verpresszylinder dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden.
- Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten.
- Vor jedem Gebrauch die Verpresszylinder und Einsätze auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen.
- Verpresszylinder und Einsätze mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden.
- Verpresszylinder und Einsätze nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden.
- Nach fehlerhafter Anwendung Verpresszylinder und Einsätze nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.

**VORSICHT!****Beschädigungen und Fehlfunktionen des Verpresszylinders und des Einsatzes durch unsachgemäßen Umgang.**

Deshalb:

- Abgenutzte Einsätze nicht mehr verwenden, sondern sofort tauschen.
- Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und die Verpresszylinder und Einsätze in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.

**Information!**

Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Kabelschuhe und Pressverbinder den Unterlagen des Systemanbieters.


3 Begriffserklärung

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramm
kg	Kilogramm
Bj	Baujahr

Ah	Amperestunde
db(A)	Dezibel (Schalldruck)
bar	Bar
°C	Grad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wechselspannung
d.c.	Gleichspannung
F	Kraft

Ø	Durchmesser
h	Stunde
min	Minute
s	Sekunde
m/s ²	Meter durch Sekunde zum Quadrat (Beschleunigung)
Nr	Nummer

4 Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.




Angaben auf dem Typenschild



1	Herstellerlogo mit Adresse
2	zul. ununterbrochene Betriebsdauer
3	Artikel-Nr.
4	Serien-Nr.
5	Baujahr in mm.jj
6	Leistungsaufnahme
7	Herstellungsland

8	zulässiger Spannungsbereich in Volt
9	Presskraft
10	Typenbezeichnung des Geräts
11	Systemdruck
12	max. Hub
13	Crimpbereich

Erklärung möglicher Piktogramme auf dem Typenschild

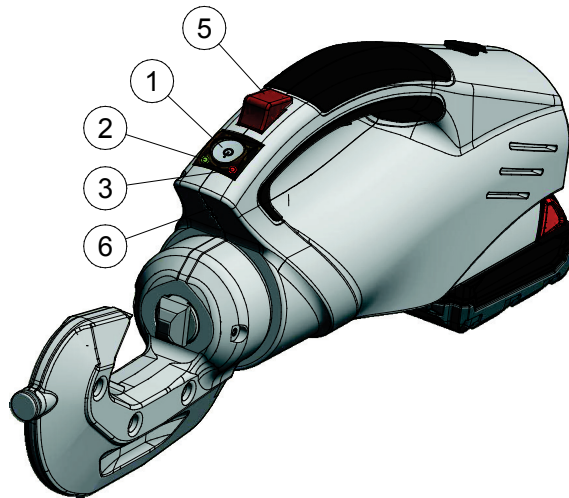
	Betriebsanleitung lesen
	CE-Kennzeichen Produktsicherheit in Europa
	Prüfzeichen Kanada und USA

5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

HPA400 inkl. Betriebsanleitung
Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung
Akku 18 V d.c.
Sicherheitshinweise
Prüfstab (Best.-Nr. 6468)
Transportkoffer

7 Kurzbeschreibung



7.1 Pressvorgang

Ausgangssituation: Die grüne LED (2) leuchtet.

Durch Drücken des Start-Tasters (1):

- startet die Hydraulikpumpe
- der Presskolben fährt aus
- die grüne LED (2) erlischt und bleibt aus.

Den Start-Taster (1) solange drücken bis die grüne LED-Anzeige (2) wieder leuchtet.

Nach ordnungsgemäßer Verpressung stoppt die Hydraulikpumpe automatisch. Die grüne LED-Anzeige (2) leuchtet. Den Presskolben durch Ziehen des Rücklauf-Tasters (5) zurückfahren.

7.2 Rücklauf-Taster (5)

Durch Ziehen des Rücklauf-Tasters (5) wird der Presskolben zurückgefahren.

Der Presskolben bleibt stehen, wenn der Rücklauf-Taster (5) losgelassen wird.

Für die nächste Verpressung den Presskolben nur soweit wie nötig zurückfahren.

7.3 Pressstellenbeleuchtung (6)

Die Pressstelle wird durch 2 LED's (6) beleuchtet.

Sobald das HPA400 betriebsbereit ist, leuchten diese LED's.

7.4 Akku



Information!

Die Akkus sind werkseitig nicht aufgeladen.

Deshalb:

- Vor der ersten Inbetriebnahme Akkus laden.



Information!

Eingeschränkte Temperaturen für Ladefähigkeit und Lagerung der Akkus.

Deshalb:

- Die Bedienungsanleitung des Ladegeräts dringend beachten!

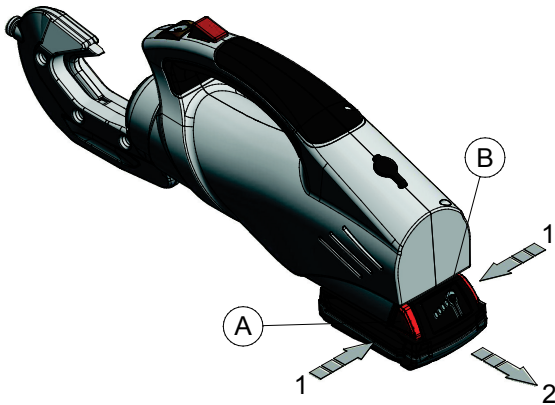


Bild 2

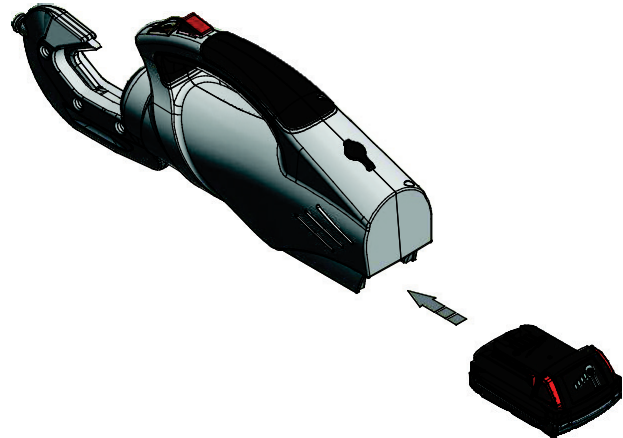


Bild 3

Akku abnehmen (Bild 2)

Beide Entriegelungstaster (A) hineindrücken (1) und dann den Akku herausziehen (2).

Akku aufsetzen (Bild 3)

Akku wie dargestellt in das Gerät schieben bis der Akku einrastet.

Akku Zustandsanzeige (Bild 2)

Durch Drücken der Taste (B) wird der Ladezustand des Akkus angezeigt. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Eine blinkende LED gibt eine maximale Leistungsreserve von 10% an. Der Akku sollte bald geladen werden.

Befindet sich der Akku, während der Überprüfung des Ladezustands, im Pressgerät, muss die letzte Verpressung mindestens 1 Minute her sein. Die Anzeige ist sonst ungenau.

7.5 HPA400 und Akku



Information!

Das HPA400 ist nur mit 18 V- Li-Ionen Akkus zu betreiben. Der 18 V-Akku darf nur in dafür geeigneten Geräten verwendet werden.

Verhalten des HPA400 nach längerer Nichtbenutzung oder bei Akkuwechsel:

Wird das HPA400 ca. 30 Sekunden nicht benutzt oder der Akku neu eingesetzt, schaltet sich das Gerät ab. Es leuchtet keine LED mehr. Zum Einschalten des HPA400 den Start-Taster (1) kurz betätigen.

Verhalten des HPA400 bei entlademem Akku:


Zu Beginn einer Verpressung wird überprüft, ob die Akkuladung ausreicht, um die Verpressung zu beenden. Ist dies nicht der Fall, startet das Gerät nicht. Die grüne LED (2) blinkt.

Blinkt die grüne LED (2) nach einer Verpressung, ist diese Verpressung noch ordnungsgemäß ausgeführt worden. Vor der nächsten Verpressung muss der Akku neu geladen werden.

8 Inbetriebnahme und Betrieb

8.1 HPA400 vorbereiten

	<p>Information!</p> <p>Verhalten des Gerätes bei niedrigen Temperaturen:</p> <p>Bei Temperaturen unter 10°C kann der Pressvorgang eine längere Zeit in Anspruch nehmen. Die Verpressung kann dadurch eventuell nicht vollständig beendet werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – So viele Leerfahrten durchführen, bis das Gerät sich erwärmt hat und mit normaler Geschwindigkeit verpresst.
---	---


	<p>Information!</p> <p>Das HPA400 ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.</p>
---	--

- Falls erforderlich: Ober- und Unterwerkzeug montieren. (siehe Kapitel Werkzeugwechsel)
- Akku aufstecken.

8.2 Bedeutung der LED-Anzeige

LED-Anzeige	Zustand bzw. Ursache	Maßnahme
Grüne LED (2) aus.	Das Gerät ist ausgeschaltet.	Start-Taster (1) kurz betätigen (siehe Kapitel 7.5).
Grüne LED (2) leuchtet.	Betriebsbereit	
Grüne LED (2) aus (während Verpressvorgang läuft).	Pressvorgang ist gestartet; Gerät beendet den Pressvorgang automatisch.	
Grüne LED (2) blinkt.	Akkuladung nicht ausreichend!	Akku laden oder austauschen.
Rote LED (3) blinkt.	Gerät außerhalb des Temperaturbereichs	Das Gerät funktioniert nur innerhalb des Temperaturbereiches von -10 bis +50°C. Wenn die rote LED blinkt, muss das Gerät in wärmere/kältere Umgebung gebracht werden. Das Gerät kann durch Leerfahrten erwärmt und auf Betriebstemperatur gebracht werden.
Rote LED (3) leuchtet.	Die Verpressung wurde eventuell nicht vollständig beendet, bitte überprüfen und ggf. wiederholen.	Start-Taster (1) erneut drücken und halten bis Pressvorgang beendet ist.

8.3 Verpressen

	<p>VORSICHT!</p> <p>Quetschgefahr!</p> <p>Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges im Verpressbereich halten.
---	--

**Information!****Nur bei V-Verpressungen:**

Beim Verpressen von Alu-Leitern ist eine Verbiegung der Hülse möglich. Dies kann verhindert werden, wenn jede zweite Verpressung um 180° versetzt ausgeführt wird.

**Information!**

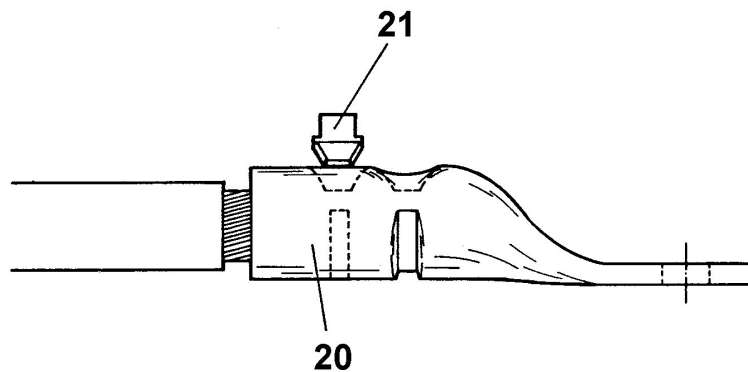
- Nur bei V-Verpressungen:
Nachpressen auf die gleiche Stelle hat eine zu starke Verpressung zur Folge und führt zu einer Querschnittsverringering.
- Zur Kontrolle der Verpresstiefe liefern wir auf Wunsch Prüfstäbe mit Prüfanweisung (Best.-Nr. 6468).

**Information!****Al-Leiter verpressen**

- Oxydierte Kabelenden vor dem Verpressen mit Schleifpapier aufrauen.
- Verwenden Sie mit quarzhaltigem Wärmeleitfett gefüllte Kabelschuhe/Pressverbinder oder fetten Sie die Kabelenden mit entsprechendem Fett ein.
- Den Abstand zur nächsten Verpressung so wählen, dass das Werkzeug ganz auf eine nicht verformte Stelle aufliegt.

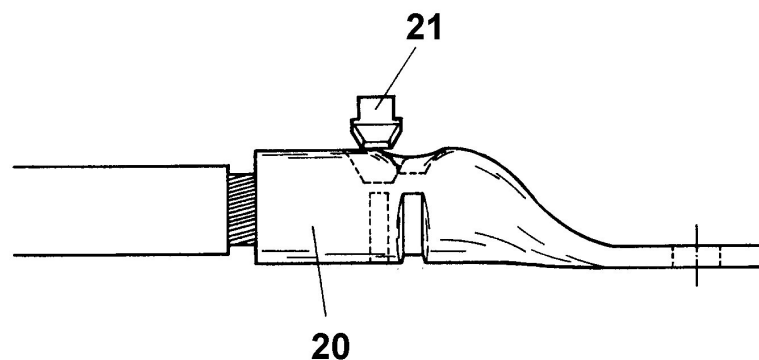
Abstand richtig gewählt:

gleiche Verpresstiefe



Abstand zu nahe:

zu tief verpresst




Legende:

20 = Kabelschuh


21 = Unterwerkzeug

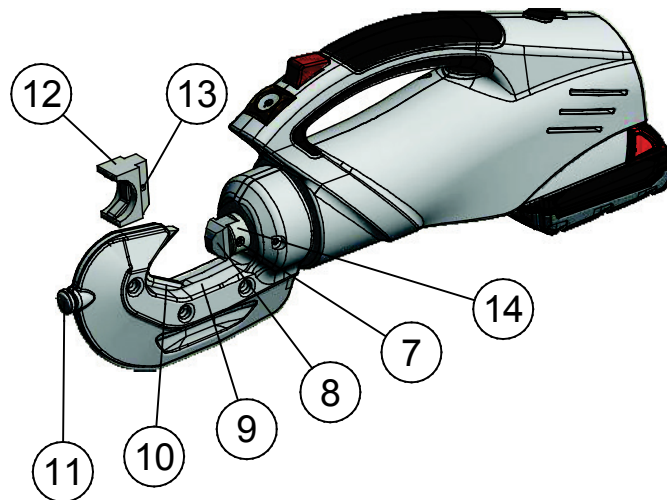
1. Prüfen ob die Nennweite des Kabels mit der Nennweite des Kabelschuhs übereinstimmt.
2. Kabelende mit aufgestecktem Kabelschuh oder Pressverbinder in den Verpresskopf einlegen.

	<p>VORSICHT! Verpresstiefe nicht ausreichend durch zu frühes Loslassen des Starttasters.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Start-Taster (1) solange gedrückt halten bis der Pressvorgang automatisch beendet wird.
---	---


3. Start-Taster (1) drücken und halten.
 - Grüne LED (2) erlischt
 - Rote LED (3) geht an.
 - Presskolben fährt aus.
4. Verpressung ist beendet, wenn:
 - Rote LED (3) aus geht.
 - Grüne LED (2) an geht.
5. Start-Taster (1) loslassen.
6. Rücklauf-Taster (5) ziehen bis Presskolben in der gewünschten Stellung steht.

9 Werkzeugwechsel

	<p>VORSICHT! Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vor dem Wechseln der Werkzeuge Akku ziehen!
---	--




1. Presskolben (14) soweit aus dem Gerät herausfahren, bis der Gewindestift (7) zugänglich ist.
2. Halteschraube (11) aus dem Oberwerkzeug (10) herausdrehen.
3. Oberwerkzeug (10) herausnehmen.
4. Gewindestift (7) aus dem Unterwerkzeug (8) herausdrehen.
5. Unterwerkzeug (8) herausnehmen.

	<p>Information! Fehlverpressungen durch falsches Einsetzen der Unterwerkzeuge für 6-kant-Verpressungen (12)</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Seite mit der Zentrierbohrung (13) muss immer zum Gewindestift (7) zeigen.
---	--

6. Neue Werkzeuge einsetzen und festschrauben.

10 Reinigung, Wartung und Reparatur

	<p>VORSICHT! Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku herausziehen.
---	--


Serviceanschriften

Novopress GmbH & Co. KG
 Scharnhorststr. 1
 41460 Neuss
 Deutschland

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei Novopress erfragen oder unter www.novopress.de abrufen.


Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.

	<p>Information!</p> <p>Auf dem HPA400 wird die nächste Wartung angegeben. Diese Wartung muss mindestens alle 2 Jahre durchgeführt werden.</p>
---	---

Bei Verschmutzung:	Ober- und Unterwerkzeug reinigen. Den gesamten Verpresszylinder reinigen.
Jede Woche:	Ober- und Unterwerkzeug auf Beschädigungen überprüfen. Falls nötig austauschen.
Jeden Monat:	Gerät auf Undichtigkeit untersuchen und gegebenenfalls zur Reparatur einsenden.

11 Entsorgung

	<p>VORSICHT! Gefahr für das Grundwasser Das Gerät enthält Hydrauliköl.</p> <p>Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Gerät umweltgerecht entsorgen.
---	--



Zur Entsorgung von Akkus und Ladegerät sind die Hinweise der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät zu beachten.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden .

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Alternativ kann das Altgerät zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress (oder eine Fachwerkstatt) zurückgegeben werden.

12 Mindestanzahl der auszuführenden Verpressungen pro Kabelende

Verpresszylinder HPA400							
Mindestanzahl der auszuführenden Verpressungen pro Kabelende							
Querschnitt mm ²	V-Verpressungen 			6-kt-Verpressungen nach DIN 48083, Teil 4 			
	Cu	Al		Werkzeug- kennzahl		Cu	Al
		<80 N/mm ²	>80 N/mm ²	Cu	Al	Kabelschuh DIN 46235 Verbinder DIN 46267 Teil 1	Kabelschuh DIN 46239 Verbinder DIN 46267 Teil 2
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Kabelschuhe nach DIN 46234 nur 1x verpressen.

13 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf das HPA400 und die Werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für den HPA400 freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Kabelschuhe oder Pressverbinder entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes aus Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige

Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

14 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2006/42/EG, 2011/65/EU, 2014/30/EU

Hiermit erklären wir, dass das Gerät

HPA400

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung des Produkts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland

Sven Meyer
Geschäftsführer
15.09.2016

HPA400

EN English

Translation of the original Operating Manual

Contents

1	Proper use	13
2	Basic safety information	13
3	Definition of terms.....	15
4	Symbols on the device and information on the rating plate	15
5	Scope of supply	15
6	Technical data	16
7	Brief description.....	17
8	Commissioning and operation.....	19
9	Changing tools.....	21
10	Cleaning, maintenance and repair	22
11	Disposal.....	22
12	The minimum number of crimpings to be carried out per cable end.....	23
13	Warranty and guarantee.....	23
14	EU Declaration of Conformity.....	24

1 Proper use

Battery-driven crimping tools HPA400 are exclusively intended for crimping cable lugs and press fittings for copper and aluminium conductors.

Any use beyond or different to that described shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press cylinder, the accessories and the cable lugs or the press fittings.




Novopress is not liable for damage resulting from

- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.

	<p>WARNING</p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p>
	<p>CAUTION</p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.</p>
	<p>Information</p> <p>This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p>

Please read this Operating Manual carefully.
 The safety instructions it contains must be observed.
 Compliance with local safety regulations is essential.



WARNING

Read all safety information and instructions!

Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Therefore:

- Keep all safety information and instructions for future use.



WARNING

Risk of injury from ejected fragments

Incorrect or improper use or the use of worn or damaged inserts and press cylinders carries a risk of injury from ejected fragments.

Therefore:

- Press cylinders may only be used by trained personnel.
- Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory.
- Check the press cylinders and inserts for cracks and other signs of wear before each use.
- Discard all press cylinders and inserts with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer.
- Only use press cylinders and inserts that are in perfect technical condition.
- After incorrect use, do not use the press cylinders and inserts any longer and have them inspected by an authorised workshop.



CAUTION

Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning press cylinder and insert.

Therefore:

- Replace worn inserts immediately and do not use them any longer.
- Use carrying cases for transport and storage and keep press tools and the press cylinders and inserts in a dry room.
- Have damage checked immediately by an authorised workshop.
- Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.



Information

Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for cable lugs and press fittings.


3 Definition of terms

V	volt
A	ampere
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	year of manufacture

Ah	ampere hour
db(A)	decibel (sound pressure)
bar	bar
°C	degree Celsius
kN	kilonewton
a.c.	Alternating current voltage
d.c.	Direct current voltage
F	force

∅	diameter
h	hour
min	minute
s	second
m/s ²	metre divided by square second (acceleration)
Nr	number

4 Symbols on the device and information on the rating plate



Symbol	Meaning
	Service sticker; indicates when the next service is due.


Information on the rating plate



1	Manufacturer logo incl. address
2	Permissible uninterrupted operating time
3	Part No.
4	Serial No.
5	Year of manufacture mm.yy
6	Power consumption
7	Country of manufacture
8	Permissible voltage range in volt
9	Force
10	Type designation of device
11	Pressure
12	Stroke
13	Crimping range

Explanation of possible pictograms on the rating plate

	Read Operating Manual
	CE conformity marking product safety in Europe

	Verification marking Canada and USA
---	-------------------------------------

5 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

HPA400 incl. operating manual
Battery charger incl. operating manual
Battery 18 V DC
Safety information
Test piece (order no. 6468)
Carrying case

6 Technical data

Device:	HPA400		
Rated voltage/battery:	18 V DC (lithium-ion) 1.5 Ah/3.0 Ah		
Power consumption	450 W		
Nominal force:	110 kN		
Height:	176 mm		
Length:	453 mm without battery		
Width:	88 mm		
Net weight:	5.7 kg (without battery)		
Pressing range:	V crimping:	Cu 16 to	400 mm ²
		Al 50 to	400 mm ²
	Hexagonal crimpings:	Cu 16 to	240 mm ²
		Al 25 to	185 mm ²
Max. insertion diameter	42 mm		
Max. noise level:	89.0 db(A) ¹⁾		
Noise pressure level at user's ear:	78.0 db(A) ¹⁾		
Vibration value:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Type of protection:	IP20		
Temperature range during operation:	-10°C to +50°C		

1) Measurement uncertainty 3 db(A) 2) Measurement uncertainty 1,5 m/s²



Information!

Wear hearing protection.

The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

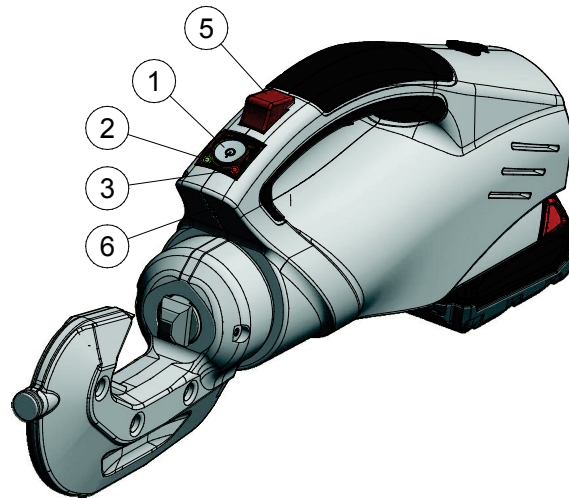
Caution The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

Battery charger

For information on the function and operation of the battery charger and the rechargeable batteries, please consult the battery charger operating instructions.

7 Brief description

EN



7.1 Pressing operation

Initial situation: The green LED (2) lights up.

Pressing the start button (1):

- starts the hydraulic pump
- the plunger extends
- the green LED (2) goes out and stays out.

Press the start button (1) until the green LED display (2) lights up again.

The hydraulic pump stops automatically after crimping has been carried out successfully. The green LED display (2) lights up. The plunger is retracted when the return stroke button (5) is pressed.

7.2 Return stroke button (5)

The plunger is retracted when the return stroke button (5) is pressed.

The plunger stops when the return stroke button (5) is released.



Retract the plunger only as far as required for the next crimping.

7.3 Pressing point lighting (6)

The pressing point is lit by 2 LEDs (6).

The LED lights up as soon as the HPA400 is operational.

7.4 Battery

	<p>Information!</p> <p>The batteries are not charged at the factory.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Charge the batteries before using for the first time.
	<p>Information!</p> <p>Limited temperature range for charging and storing the batteries.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – It is imperative that the operating instructions for the battery charger are complied with.

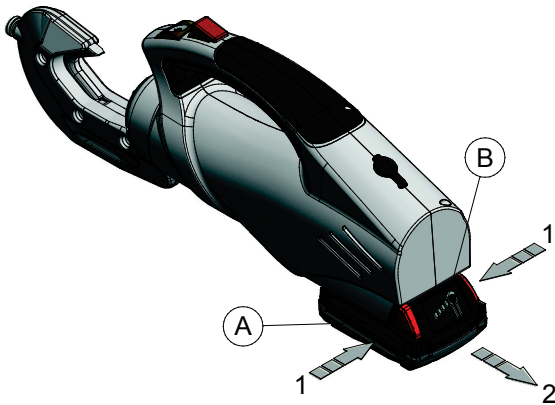


Fig. 2

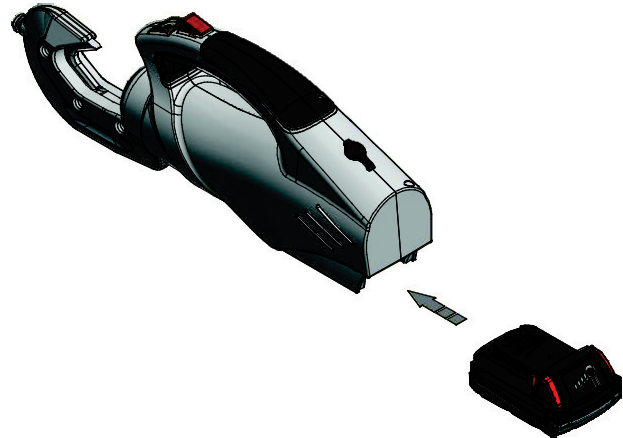


Fig. 3

Removing the battery (Fig. 2)

Push in (1) the two release buttons (A) and then remove the battery (2).

Inserting the battery (Fig. 3)

Slide the battery into the device as illustrated until it clicks into place.

Battery charge indicator (Fig. 2)

The battery charge is displayed when button (B) is pressed. The number of LEDs lit up denotes the battery charge. One flashing LED indicates a maximum power reserve of 10%. The battery must be charged soon.

If the battery is inserted in the press device while the battery charge is being checked, the last pressing operation must have been completed at least 1 minute prior to this. Otherwise the display will be inaccurate.

7.5 HPA400 and battery



Information

The HPA400 must only be operated with 18 V lithium-ion rechargeable batteries. The 18 V battery must only be used in the appropriate devices.

Behaviour of the HPA400 after extended periods out of use or when changing the battery:

If the HPA400 is out of use for approx. 30 seconds or the battery is reinserted, it switches off. No LED is lit up any longer. Press the start button (1) briefly to turn on the HPA400.


Behaviour of the HPA400 when the battery is empty:


When a pressing operation begins, a check is made to determine whether the battery charge is sufficient to complete the pressing operation. If this is not the case the device does not start. The green LED (2) flashes.

If the green LED (2) flashes following a pressing operation, the pressing operation was still carried out correctly. The battery must be recharged prior to the next pressing operation.

8 Commissioning and operation

8.1 Preparing the HPA400

	<p>Information!</p> <p>Behaviour of the device at low temperatures:</p> <p>The pressing operation might take longer at temperatures below 10°C. The pressing operation may thus not be completed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Perform dry runs until the device is warmed up and the pressing operation is at normal speed.
---	---


	<p>Information!</p> <p>The HPA400 is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.</p>
---	--


- If required: Mount upper and lower tool. (see Changing tools section).
- Insert the battery.


8.2 Meaning of the LED display

LED display	Status/cause	Measure
Green LED (2) off.	Device is switched off.	Briefly press the start button (1) (see section 7.5).
Green LED (2) lights up.	On standby.	
Green LED (2) off (pressing operation in progress).	Pressing operation has started; device ends the pressing operation automatically.	
Green LED (2) flashes.	Insufficient battery charge.	Charge or replace battery.
Red LED (3) flashes.	Device not within the temperature range.	The device only works within a temperature range from -10 to +50°C. If the red LED is flashing, the device must be moved into a warmer or colder area. The device can be warmed to operating temperature by means of dry runs.
Red LED (3) lights up.	The pressing operation may not have been completed; please check and repeat if required.	Press the start button (1) again and hold it down until the pressing operation has been completed.


8.3 Performing the pressing operation

	<p>CAUTION</p> <p>Danger of crushing!</p> <p>There is a risk that fingers and hands will be crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keep body parts and foreign objects away from the crimping area during the pressing operation.
---	---

 **Information**
For V crimping only:
 When crimping aluminium conductors it is possible that the sleeves could distort. This can be prevented if every second crimping is offset by 180°.

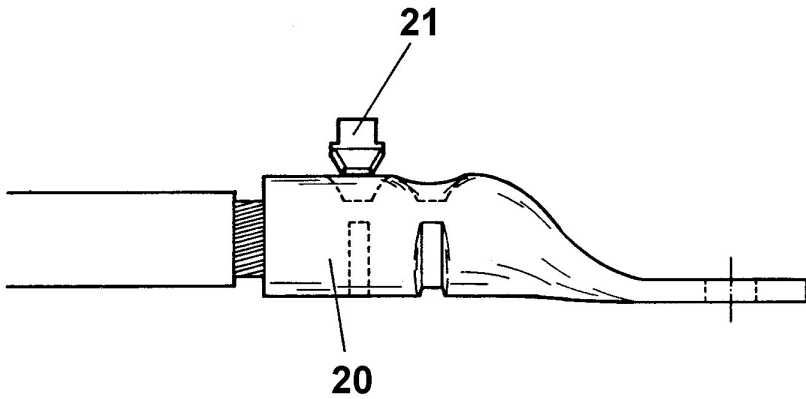
 **Information!**

- For V crimping only: crimping again in the same position results in the crimping being too deep, which leads to a reduction in the cross-section.
- On request, Novopress can supply test rods with testing instructions (order number 6468) for checking the crimping depth.

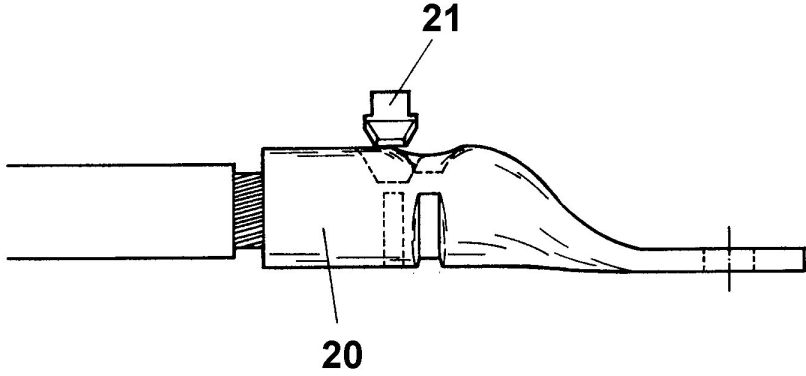
 **Information!**
 Crimping aluminium conductors

- Roughen oxidised cable ends with emery paper before crimping.
- Use cable lugs/press fittings filled with quartz-containing thermal conducting grease, or grease cable ends with suitable grease.
- Select the distance to the next crimping thus to ensure that the tool lies flat on a non-distorted section.

Correct distance selected: **same crimping depth**




Distance too small: **crimping too deep**




Key:
 20 = cable lug
 21 = lower tool

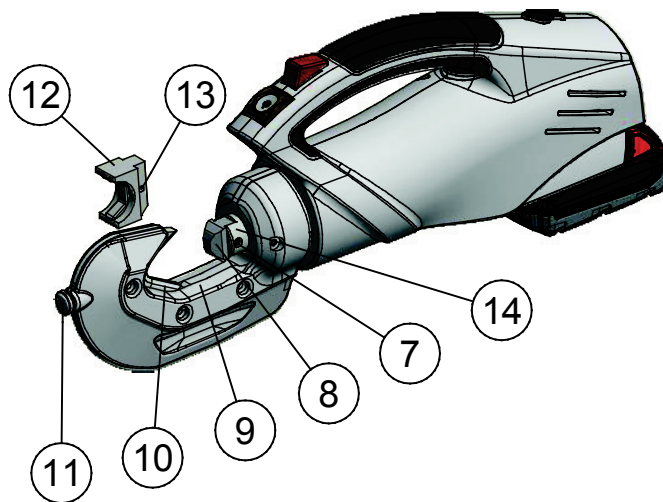
1. Check whether the nominal width of the cable corresponds to the nominal width of the cable lug.
2. Insert the end of the cable, with cable lug or press fitting in position, into the crimping head.

	<p>CAUTION Insufficient crimping depth due to early release of the start button.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Hold the start button (1) down until the pressing operation is ended automatically.
---	---


3. Press and hold the start button (1).
 - Green LED (2) goes out.
 - Red LED (3) lights up.
 - Plunger extends.
4. The crimping sequence is completed when:
 - Red LED (3) goes out.
 - Green LED (2) lights up.
5. Release the start button (1).
6. Pull the return stroke button (5) until the plunger is in the desired position.

9 Changing tools

	<p>CAUTION Risk of injury from inadvertent starting the device</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Remove the battery before changing the tools.
---	---




1. Withdraw the plunger thus far from the tool until the grub screw (7) can be accessed.
2. Remove the locking screw (11) from the upper tool (10).
3. Remove the upper tool section (10).
4. Remove the locking screw (7) from the lower tool (8).
5. Remove the lower tool section (8).

	<p>Information! Faulty press fittings due to incorrectly inserted lower tools for hexagonal crimpings (12)</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – The side with the centre hole (13) must always face the locking screws (7).
---	--

6. Insert the new tools and tighten the screws.

10 Cleaning, maintenance and repair

	<p>CAUTION! Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Comply with the safety instructions and always remove the battery before performing cleaning, servicing or repair work.
---	---


Service addresses

Novopress GmbH & Co. KG
 Scharnhorststr. 1
 41460 Neuss
 Germany

You can find the addresses of authorised specialist workshops by contacting Novopress or at www.novopress.de.


Service intervals

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised NOVOPRESS specialist workshops.

	<p>Information!</p> <p>The next service deadline is indicated on the HPA400. This service must be performed at least every 2 years.</p>
---	---

When dirty:	Clean upper and lower tool sections. Clean the entire press cylinder.
Every week:	Inspect the upper and lower tool sections for damage. Replace if necessary.
Every month:	Inspect the tool for leakages and send off for repair if required.

11 Disposal

	<p>CAUTION! Groundwater hazard The device contains hydraulic fluid.</p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dispose of the device in an environmentally responsible manner.
---	---



The instructions in the operating instructions provided with the battery charger must be complied with when disposing of rechargeable batteries and the charger.

The product must not be disposed of as normal household waste.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

Alternatively, waste devices can be returned directly to Novopress (or a specialist workshop) for proper disposal.

12 The minimum number of crimpings to be carried out per cable end

Press cylinder HPH400S							
The minimum number of crimpings to be carried out per cable end							
Cross section mm ²	V crimpings 			Hexagonal crimpings in accordance with DIN 48083, Part 4 			
	Cu	Al		Tool ID		Cu	Al
		<80 N/mm ²	>80 N/mm ²	Cu	Al	Cable lug DIN 46235 connector DIN 46267 Part 1	Cable lug DIN 46239 connector DIN 46267 Part 2
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Cable lugs according to DIN 46234 must only be crimped once.

13 Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its HPA400 and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty:

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its HPA400.
- Damage caused by pressing unsuitable cable lugs and press fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

14 EU Declaration of Conformity

in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU

We hereby declare that the device

HPA400

conform to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the product is not used in accordance with proper use or in the event of a modification to the product not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Sven Meyer
Managing Director
15.09.2016

HPA400

FR Français

Traduction du manuel d'utilisation d'origine

Table des matières

1	Utilisation prévue	25
2	Principales consignes de sécurité	25
3	Définition.....	27
4	Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique	27
5	Contenu de la livraison	27
6	Caractéristiques techniques	28
7	Brève description.....	29
8	Mise en service et fonctionnement.....	31
9	Changement d'outil.....	33
10	Nettoyage, maintenance et réparation	34
11	Mise au rebut.....	34
12	Nombre minimum d'opérations de pressage à réaliser par cosse de câble	35
13	Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant	35
14	Déclaration de conformité CE	36

1 Utilisation prévue

Les presses à accumulateur pour cosse de câble HPA400 sont destinés exclusivement à serrer les cosses de câble et les raccords de pressage pour les câbles en cuivre et en aluminium.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Tous les travaux réalisés avec cet outil, qui ne relèvent pas d'une utilisation conforme, peuvent entraîner des dommages aux cylindres de pressage, accessoires, cosses de câble, le cas échéant les raccords de pressage.




Novopress décline toute responsabilité pour les dommages

- résultant de l'utilisation d'appareils de pressage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.

Pour l'utilisation conforme de l'appareil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur dans leur version actuelle.

2 Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respecter ces consignes et agir avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettre ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs et au personnel spécialisé !

	AVERTISSEMENT ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.
	ATTENTION ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimales et / ou des dommages matériels.
	Information ! Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.

Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !

Respecter les prescriptions de sécurité spécifiques au pays !



AVERTISSEMENT !

Lire toutes les consignes de sécurité et instructions !

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

Par conséquent :

- Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions en cas de besoin ultérieur.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessures dues à la projection de fragments

En cas d'application erronée ou d'utilisation d'inserts et de cylindres de pressage usés ou endommagés, il y a risque de blessures dues à la projection de fragments.

Par conséquent :

- Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les cylindres de pressage.
- Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance.
- Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et les autres traces d'usure sur les cylindres de pressage et les inserts.
- Retirer immédiatement et ne plus réutiliser les cylindres de pressage et les inserts présentant des fissures dans les matériaux ou d'autres traces d'usure.
- N'utiliser les cylindres de pressage et les inserts que s'ils sont, sur le plan technique, en parfait état de fonctionnement.
- Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser les cylindres de pressage et les inserts et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.



ATTENTION !

Dommages et dysfonctionnements du cylindre de pressage et de l'insert du fait d'une manipulation inadéquate.

Par conséquent :

- Ne pas réutiliser les inserts usés, mais les remplacer immédiatement.
- Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils d'emboutissage et les cylindres de pressage dans un endroit sec.
- Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé.
- Respecter les consignes de sécurité des nettoyants et agents anticorrosifs utilisés.



Information !

Consulter les instructions de traitement et de montage des cosses de câble ou les raccords de pressage dans la documentation du fournisseur de systèmes.


3 Définition

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramme
kg	Kilogramme
Bj	Année de fabrication

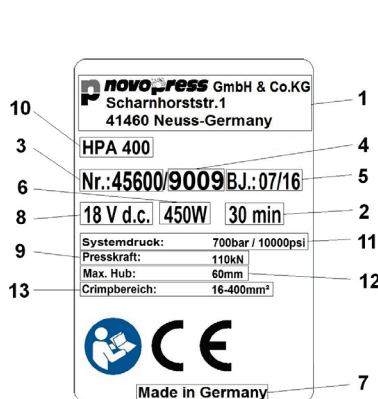
Ah	Ampère-heure
db(A)	Décibel (pression acoustique)
bar	Bar
°C	Degré Celsius
kN	Kilo-newton
a.c.	Courant alternatif
d.c.	Courant continu
F	Force

Ø	Diamètre
h	Heure
min	Minute
s	Seconde
m/s ²	Mètre par seconde au carré (accélération)
Nr	Numéro

4 Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.



Indications de la plaque signalétique




1	Logo du fabricant avec adresse
2	Durée d'utilisation ininterrompue autor.
3	N° d'article
4	N° de série
5	Année de fabrication en mm.aa
6	Puissance absorbée
7	Pays de fabrication

8	Plage de tension autorisée en volt
9	Force de pressage
10	Désignation du type d'appareil
11	Pression du système
12	Course maxi
13	Région de sertissage

Explication des pictogrammes possibles sur la plaque signalétique

	Lire la notice d'utilisation
	Marque CE, sécurité produits en Europe

	Marque de contrôle Canada et USA
---	----------------------------------

5 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

HPA400 avec notice d'utilisation
Chargeur avec manuel d'utilisation
Batterie de 18 V d.c.
Consignes de sécurité
Barre de contrôle (n° de commande 6468)
Coffret de transport

6 Caractéristiques techniques

Appareil :	HPA400		
Tension nominale / batterie :	18 V d.c. (lithium-ion) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Puissance absorbée	450 W		
Force nominale :	110 kN		
Hauteur :	176 mm		
Longueur :	453 mm sans batterie		
Largeur :	88 mm		
Poids net :	5,7 kg (sans batterie)		
Zone de pressage :	Opérations de pressage V ;	Cu 16 à 400 mm ² Al 50 à 400 mm ²	
	Opérations de pressage hexagonales	Cu 16 à 240 mm ² Al 25 à 185 mm ²	
Diamètre d'insertion maxi	42 mm		
Niveau de puissance acoustique maxi.	89,0 db(A) ¹⁾		
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	78,0 db(A) ¹⁾		
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾		
Type de protection :	IP20		
Plage de températures de fonctionnement :	de -10 °C à +50 °C		

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2) Incertitude de mesure 1,5 m/s²

Information !

Portez la protection auditive.

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil.

La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

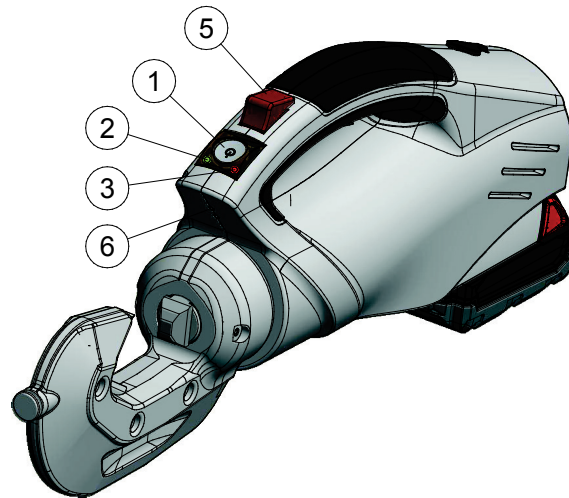
Attention: au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.

Chargeur

Consulter le manuel d'utilisation du chargeur pour de plus amples informations sur le fonctionnement et l'utilisation du chargeur et de l'accumulateur.

7 Brève description

FR



7.1 Opération de pressage

Situation initiale : La LED verte (2) s'allume.

En appuyant sur le bouton Marche (1) :

- la pompe hydraulique démarre
- le piston de pressage se déploie
- la LED verte (2) s'éteint et reste éteinte.

Appuyer sur le bouton Marche (1) jusqu'à ce que la LED d'affichage verte (2) se rallume.

Lorsque l'opération de pressage a été effectuée, la pompe hydraulique s'arrête automatiquement. La LED d'affichage verte (2) s'allume. Faites reculer le piston de pressage en tirant le bouton Marche arrière (5).

7.2 Bouton Marche arrière (5)

Pour faire reculer le piston de pressage, tirer le bouton Marche arrière (5).

Le piston de pressage s'arrête, si le bouton Marche arrière (5) est relâché.



Pour la prochaine opération de pressage, le piston de pressage ne doit être reculé que dans la mesure où cela est nécessaire.

7.3 Éclairage du point de pressage (6)

Le point de pressage est éclairé par 2 DEL (6).

Dès que l'outil HPA400 est prêt à fonctionner, les DEL s'allument.

7.4 Accumulateur

	<p>Information!</p> <p>Les accumulateurs ne sont pas chargés à leur sortie d'usine.</p> <p>Par conséquent:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Avant la première mise en service, charger les accumulateurs.
	<p>Information!</p> <p>Températures limitées concernant la capacité de charge et le stockage des accumulateurs.</p> <p>Par conséquent:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Tenir compte impérativement de la notice d'utilisation du chargeur!

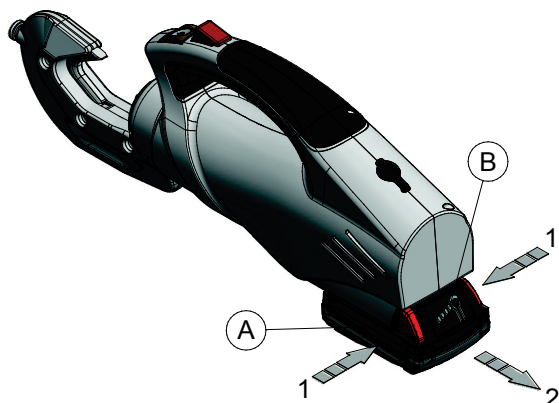


Figure 2

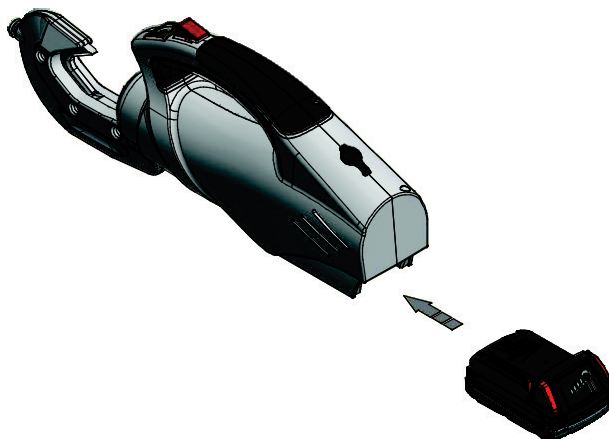


Figure 3

Retrait de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A) (1), puis retirer l'accumulateur (2).

Mise en place de l'accumulateur (Fig. 3)

Insérer l'accumulateur dans l'appareil, comme indiqué sur la figure, jusqu'à son enclenchement.

Affichage de l'état de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur la touche (B) pour afficher l'état de charge de l'accumulateur. Le nombre de DEL allumées correspond à l'état de charge. Une DEL qui clignote indique une réserve de puissance maximale de 10 %. Il convient dans ce cas de recharger rapidement l'accumulateur.

Si l'accumulateur se trouve dans l'appareil de pressage au moment de la vérification de l'état de charge, le dernier pressage doit être terminé depuis 1 minute au moins. Sinon, l'affichage n'est pas exact.

7.5 HPA400 et batterie



Information !

La HPA400 ne doit fonctionner qu'avec des batteries Li-Ion de 18 V. La batterie de 18 V ne doit être utilisée qu'avec des appareils prévus à cet effet.

Comportement de la HPA400 après un arrêt prolongé de l'appareil ou le remplacement de la batterie :

La HPA400 s'éteint s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes ou que la batterie est remplacée. Toutes les DEL sont éteintes. Pour démarrer la HPA400, appuyer brièvement sur le bouton Marche (1).


Comportement de la HPA400 avec une batterie déchargée :


Au début du pressage, l'appareil vérifie si la batterie est suffisamment chargée pour pouvoir terminer le pressage. Dans le cas contraire, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte (2) clignote.

Si la DEL verte (2) clignote après un pressage, cela signifie que le pressage s'est effectué de façon conforme. Avant le prochain pressage, recharger l'accumulateur.

8 Mise en service et fonctionnement

8.1 Préparation de la HPA400

	<p>Information !</p> <p>Comportement de l'appareil en basses températures :</p> <p>L'opération de pressage peut nécessiter une durée plus longue lors de températures inférieures à 10 °C. Le pressage peut par conséquent ne pas être complètement terminé.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Exécutez de nombreux passages à vide jusqu'à ce que l'appareil se soit suffisamment réchauffé et presse à vitesse normale.
---	---

	<p>Information !</p> <p>La HPA400 n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, afin de permettre à l'appareil de refroidir.</p>
---	--

- Si nécessaire : Montez l'outil supérieur et l'outil inférieur. (voir chapitre Changement d'outil)
- Placer l'accumulateur.

8.2 Signification de l'affichage de DEL

Affichage de DEL	État ou cause	Solution
DEL verte éteinte.	L'appareil est éteint.	Appuyez brièvement sur la touche Marche (voir le chapitre 7.5).
La DEL verte (2) s'allume.	Appareil prêt à fonctionner.	
DEL verte (2) éteinte (pendant un pressage).	L'opération de pressage est en marche ; l'appareil arrête automatiquement le pressage.	
La DEL verte (2) clignote.	L'accumulateur n'est pas assez chargé !	Recharger l'accumulateur ou le remplacer.
La DEL rouge (3) clignote.	Appareil en dehors de la plage de température	L'appareil fonctionne uniquement dans une plage de température située entre -10 et +50 °C. Lorsque la DEL rouge clignote, l'appareil doit être placé dans un environnement plus chaud/plus froid. L'appareil peut être réchauffé par des parcours à vide et être amené à température de fonctionnement.
La DEL rouge (3) s'allume.	Le pressage n'a éventuellement pas été terminé complètement, le contrôler et le répéter au besoin.	Appuyer à nouveau sur le bouton Marche (1) et le maintenir enfoncée, jusqu'à l'opération de pressage est terminée.

8.3 Pressage



ATTENTION !

Risque d'écrasement !

Il y a risque de se faire écraser les doigts et les mains.

Par conséquent :

- Pendant le pressage, ne tenir aucun membre ou corps étranger au niveau de la zone de travail.



Information !

Uniquement lors des opérations de pressage en V :

En cas de pressage de conducteurs en aluminium, la coque peut se recourber. Pour éviter ce problème, décalez les opérations de pressage de 180°.



Information !

- Uniquement lors des opérations de pressage en V :
Le repressage au même endroit a pour conséquence un pressage trop fort et conduit à une réduction de l'épaisseur de la section.
- Pour le contrôle de la profondeur de pressage, nous mettons à votre disposition des barres de contrôle avec les instructions de contrôle (n° de commande 6468).



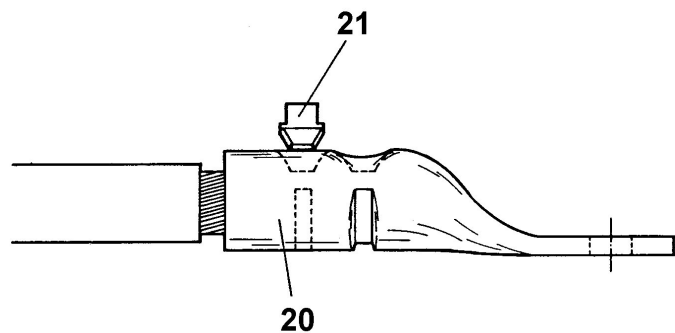
Information !

Pressage de conducteur Al

- Avant le pressage, créer des aspérités au niveau des extrémités de câbles oxydés avec du papier à poncer.
- Utiliser des cosse de câbles/connecteurs avec de la graisse thermoconductrice au quartz, ou enduire les extrémités de câble d'une graisse de ce type.
- Choisir la distance pour le pressage suivant de façon que l'outil repose entièrement sur une surface non traitée.

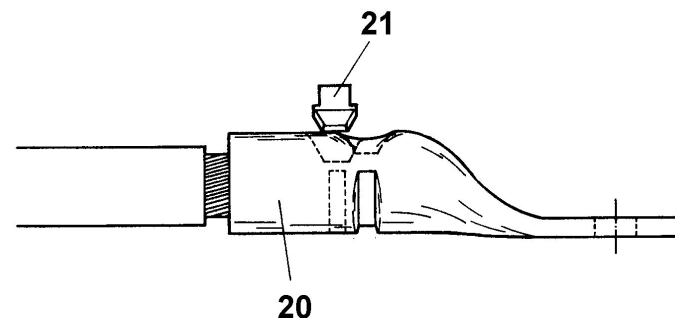
Distance correcte sélectionnée :

profondeur de pressage identique



Distance trop petit :

pressé trop profond




Légende :

20 = Cosse de câble


21 = Outil inférieur

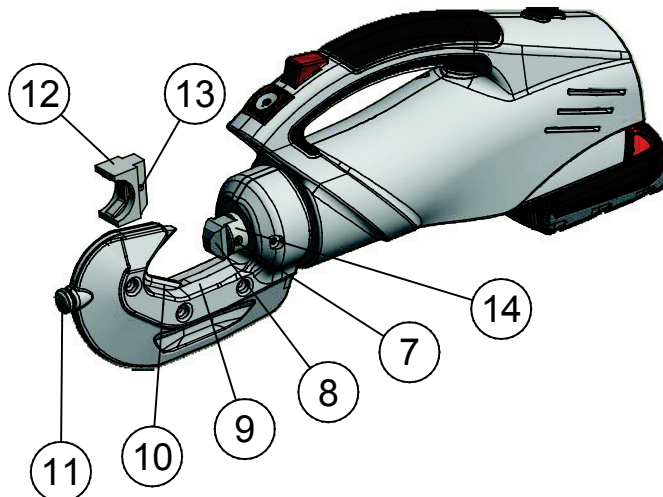
1. Vérifier que le diamètre nominal du câble correspond à celui de la cosse de câble.
2. Placer l'extrémité du câble avec la cosse de câble branchée ou le connecteur dans la tête de pressage.

	<p>ATTENTION !</p> <p>Profondeur de pressage pas suffisante par suite d'un relâchement trop tôt du bouton Marche.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maintenir le bouton Marche (1) enfoncé jusqu'à ce que l'opération de pressage soit automatiquement terminée.
---	--

3. Appuyer sur le bouton Marche (1) et le maintenir enfoncé.
 - La DEL verte (2) s'éteint.
 - La DEL rouge (3) s'allume.
 - Le piston de pressage se déploie.
4. Le pressage est terminé, quand :
 - La LED rouge(3) s'éteint.
 - La LED verte(2) clignote.
5. Relâcher le bouton Marche (1).
6. Tirer bouton Marche arrière (5) jusqu'à ce que le piston de pressage se trouve dans la position requise.

9 Changement d'outil

	<p>ATTENTION !</p> <p>Risque de blessures par la mise en marche involontaire</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avant de changer les outils, retirez l'accumulateur !
---	--



1. Déployez le piston de pressage (14) de l'appareil jusqu'à ce que la tige filetée (7) soit accessible.
2. Dévissez la vis de fixation (11) située au-dessus de l'outil supérieur (10).
3. Retirez l'outil supérieur (10).
4. Dévissez la vis sans tête (7) de l'outil inférieur (8).
5. Retirez l'outil inférieur (8).

**Information !**

Opérations de pressage erronées par un mauvais positionnement de l'outil inférieur pour un pressage hexagonales (12)

Par conséquent :

- Le côté avec l'alésage central (13) doit **toujours** présenter la tige filetée (7).

6. Montez et serrez les nouveaux outils.

10 Nettoyage, maintenance et réparation

**ATTENTION!**

Risque de blessures lors du nettoyage ou de la réparation en cas d'actionnement inopiné du commutateur.

Par conséquent:

- Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur.

Adresses des points de service

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, adressez-vous à Novopress ou consultez le site Web www.novopress.de.

Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.

**Information !**

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur HPA400.
Cette maintenance doit être réalisée au moins tous les 2 ans.

En cas d'encrassement :	Nettoyez l'outil supérieur et l'outil inférieur. Nettoyez le cylindre de pressage en entier.
Une fois par semaine :	Contrôlez l'état des outils supérieur et inférieur. Remplacez-les si nécessaire.
Une fois par mois :	Examinez l'étanchéité de l'appareil et faites-le réparer si nécessaire.

11 Mise au rebut

**ATTENTION!**

**Danger pour les nappes phréatiques
L'appareil contient de l'huile hydraulique.**

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Le déversement incontrôlé des huiles et une mise au rebut non conforme sont punis par la loi.

Par conséquent:

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.



Tenir impérativement compte des remarques figurant dans le manuel d'utilisation ci-joint du chargeur pour la mise au rebut des accumulateurs et du chargeur.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Alternativement, l'appareil usagé doit être renvoyé directement à Novopress (ou à un atelier spécialisé) afin d'être éliminé correctement.

12 Nombre minimum d'opérations de pressage à réaliser par cosse de câble

Cylindre de pressage HPA400							
Nombre minimum d'opérations de pressage à réaliser par cosse de câble							
Section mm ²	Opérations de pressage V 			Opérations de pressage hexagonales selon DIN 48083, partie 4 			
	Cu	Al		Chiffre-repère d'outil		Cu	Al
		< 80 N/mm ²	> 80 N/mm ²	Cu	Al		
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Ne serrez qu'1x les cosses de câble suivant la norme DIN 46234.

13 Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant

Les HPA400 et outils de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie sur les vices cachés débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie sur les vices cachés couvre l'élimination de tous les dommages survenus ou des vices de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour HPA400.
- dommages dus au pressage de cosses de câbles ou raccords de pressage non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

14 Déclaration de conformité CE

conformément aux directives CE 2006/42/CE ; 2011/65/CE ; 2014/30/CE

Nous déclarons par la présente que l'appareil

HPA400

de par sa conception et sa construction et dans la version que nous avons commercialisée, est en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme du produit ou d'une modification apportée au produit à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes appliquées :

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne

Sven Meyer
Gérant
15/09/2016

HPA400

ES Español

Traducción de las instrucciones de uso originales

Índice

1	Utilización conforme a lo prescrito	37
2	Indicaciones básicas de seguridad	37
3	Definiciones	39
4	Símbolos en el aparato y datos de la placa de características	39
5	Volumen de suministro	40
6	Datos técnicos	40
7	Descripción	41
8	Puesta en servicio y funcionamiento	43
9	Cambio de herramienta	45
10	Limpieza, mantenimiento y reparación.....	46
11	Eliminación	46
12	Cantidad mínima de operaciones de prensado que se deben realizar por extremo de cable.....	47
13	Garantía legal y garantía complementaria	47
14	Declaración de conformidad CE.....	48

1 Utilización conforme a lo prescrito

Las prensaterminales con batería HPA400 están concebidas exclusivamente para prensar terminales de cables y uniones de compresión para conductores de cobre y aluminio.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Todos los trabajos que se realicen con esta herramienta y que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en el cilindro de prensado, los accesorios o los terminales de cables/uniones de compresión.




Novopress no se hace responsable de los siguientes daños:

- Daños derivados del uso de herramientas de prensado inadecuadas o de herramientas de prensado de otro fabricante
- Daños derivados de la aplicación de la herramienta a otros usos

La utilización conforme a lo prescrito exige también el cumplimiento de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de la versión actualizada de todas las normas de seguridad vigentes.

2 Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las indicaciones de seguridad laboral!

	¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.
	¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y/o daños materiales.
	Información Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.

¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

¡Respete las normas de seguridad!



¡ADVERTENCIA!

¡Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones!

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.

Por ello:

- Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.



¡ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas.

El uso incorrecto de la herramienta y la utilización de cilindros de prensado o piezas insertables desgastados o dañados entrañan peligro de lesiones por las esquirlas que podrían salir despedidas como consecuencia de una rotura.

Por ello:

- Solo los especialistas cualificados pueden utilizar los cilindros de prensado.
- Observe obligatoriamente el mantenimiento y los intervalos de mantenimiento.
- Compruebe si los cilindros de prensado y las piezas insertables presentan fisuras u otros signos de desgaste antes de cada uso.
- Los cilindros de prensado y las piezas insertables con grietas u otros indicios de desgaste deben descartarse de inmediato y no deben volver a utilizarse.
- Solo deben utilizarse cilindros de prensado y piezas insertables que se encuentren en estado técnicamente impecable.
- Si anteriormente se han utilizado de forma incorrecta, no vuelva a usar los cilindros de prensado y las piezas insertables y envíelos a un taller autorizado para una revisión.



¡ATENCIÓN!

Un uso o manejo inadecuado puede provocar daños y un mal funcionamiento del cilindro de prensado o la pieza insertable en cuestión.

Por ello:

- No debe volver a utilizar las piezas insertables desgastadas, sino cambiarlas de inmediato.
- Utilice maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guarde las herramientas de prensado y los cilindros de prensado en un lugar seco.
- Si se observan daños en las herramientas de prensado, haga que sean comprobadas inmediatamente por un taller autorizado.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad de los productos de limpieza y anticorrosivos utilizados.



Información

Las instrucciones de tratamiento y montaje de terminales de cables y uniones de compresión figuran en la documentación del proveedor del sistema.


3 Definiciones

V	voltio
A	amperio
Hz	hertzio
W	vatio
kW	kilovatio
g	gramo
kg	kilogramo
Bj	Año de fabricación

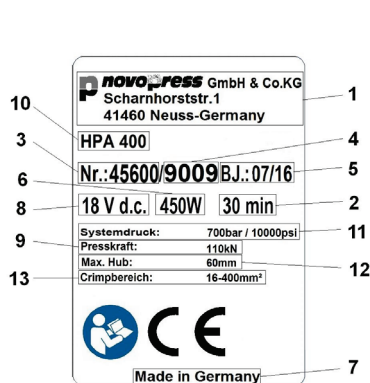
Ah	amperios hora
db(A)	decibelio (presión acústica)
bar	bar
°C	Grado Celsius
kN	kilonewton
a.c.	corriente alterna
d.c.	corriente continua
F	Fuerza

∅	diámetro
h	hora
min	minuto
s	segundo
m/s ²	metro dividido entre segundos cuadrados (aceleración)
Nr	Número

4 Símbolos en el aparato y datos de la placa de características

Símbolo	Significado
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento.




Datos de la placa de características



1	Logotipo del fabricante
2	Tiempo de funcionamiento ininterrumpido permisible
3	Nº de artículo
4	Nº de serie
5	Año de fabricación en formato mm.aa
6	Consumo de potencia
7	País de fabricación

8	Rango de tensión permisible en voltios
9	Fuerza de prensado
10	Denominación del tipo de aparato
11	Presión del sistema
12	Carrera máxima
13	Zona de prensado

Explicación de los pictogramas posibles en la placa de características

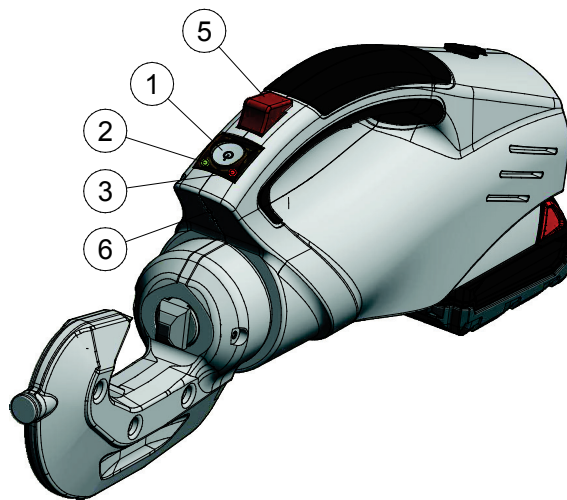
	Lea las instrucciones de uso
	Marcado CE seguridad de los productos en Europa
	Marca grabada Canadá y EE.UU.

utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.

Cargador

El funcionamiento y el manejo del cargador y de las baterías se describen en las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

7 Descripción



7.1 Proceso de prensado

Situación de partida: LED verde (2) iluminado.

Al pulsar el botón de arranque (1):

- la bomba hidráulica se pone en marcha;
- el pistón de prensado se despliega;
- el LED verde (2) se apaga y permanece apagado.

Mantenga pulsado el botón de arranque (1) hasta que el indicador LED verde (2) se encienda de nuevo.

Una vez finalizado correctamente el proceso de prensado, la bomba hidráulica se detiene automáticamente. El indicador LED verde (2) se enciende. Tire del botón de retorno (5) para que el pistón de prensado retroceda.

7.2 Botón de retorno (5)

Al tirar del botón de retorno (5), el pistón de prensado retrocede.

El pistón de prensado se queda inmóvil al soltar el botón de retorno (5).

Haga retroceder el pistón de prensado justo lo necesario para la siguiente operación de prensado.

7.3 Iluminación del punto de prensado (6)

El punto de prensado está iluminado por 2 LED (6).

En cuanto la herramienta HPA400 está lista para el funcionamiento, los LED se encienden.

7.4 Batería



¡Información!

Las baterías se suministran de fábrica sin cargar.

Por ello:

- Antes de la primera puesta en funcionamiento es necesario cargar las baterías.



¡Información!

Temperaturas limitadas para la capacidad de carga y almacenamiento de las baterías.

Por ello:

- ¡Tener siempre en cuenta las instrucciones de uso del cargador!

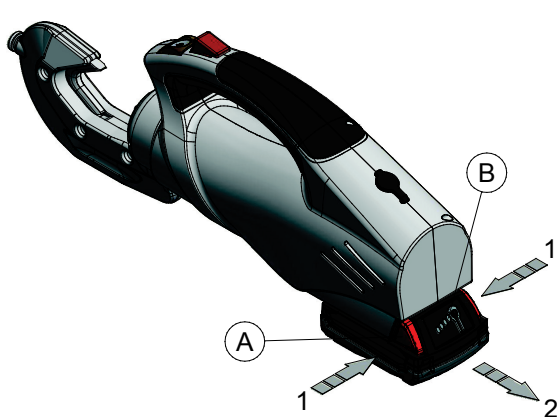


Figura 2

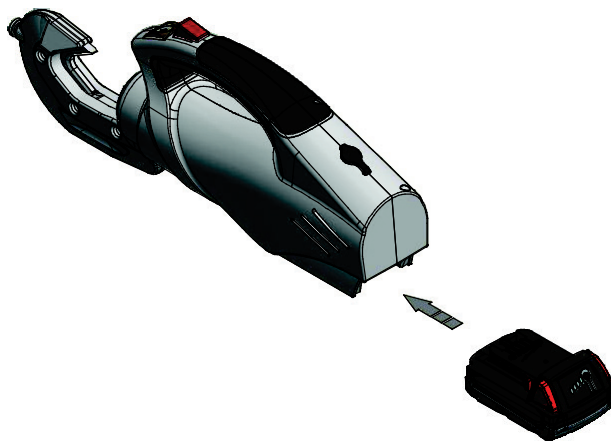


Figura 3

Retirar la batería (figura 2)

Presionar (1) los dos botones de desbloqueo (A) y extraer la batería (2).

Colocar la batería (figura 3)

Introducir la batería en el equipo hasta que enclave como se muestra en la ilustración.

Indicador del estado de la batería (figura 2)

El estado de carga de la batería se indica presionando el botón (B). El número de LEDs encendidos indica el estado de carga. Un LED parpadeante indica una reserva de capacidad máxima del 10%. La batería debería cargarse en breve.

Si la batería se encuentra en el aparato de prensado durante la comprobación del estado de carga, debe haber transcurrido como mínimo 1 minuto desde la última compresión. En caso contrario la indicación es inexacta.

7.5 HPA400 y batería



Información

El HPA400 solo debe utilizarse con baterías de iones de litio de 18 V. La batería recargable de 18 V solo debe utilizarse en aparatos adecuados para ella.

Comportamiento de la HPA400 tras un tiempo de inactividad prolongado o tras la sustitución de la batería:

La HPA400 se desactiva si no se utiliza durante unos 30 segundos o en caso de sustitución de la batería. Cuando esto sucede, todos los LED se apagan. Accione brevemente el botón de arranque (1) para activar la HPA400.


Comportamiento de la HPA400 en caso de descarga de la batería:


Cada vez que se inicia un proceso de prensado se verifica si la carga de la batería es suficiente para finalizar el proceso. Si no lo es, el aparato no arrancará. El LED verde (2) parpadea.

Si el LED verde (2) parpadea tras una operación de compresión, dicha operación ha podido ser realizada aún correctamente. Antes del próximo proceso de compresión es necesario recargar la batería.

8 Puesta en servicio y funcionamiento

8.1 Preparación de la HPA400

	<p>Información</p> <p>Comportamiento del aparato a bajas temperaturas:</p> <p>A temperaturas de menos de 10 °C, el proceso de prensado puede requerir un espacio de tiempo mayor. Por este motivo, es posible que la compresión no se realice por completo.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Haga funcionar la herramienta varias veces en vacío hasta que se haya calentado y preñe a la velocidad normal.
---	---





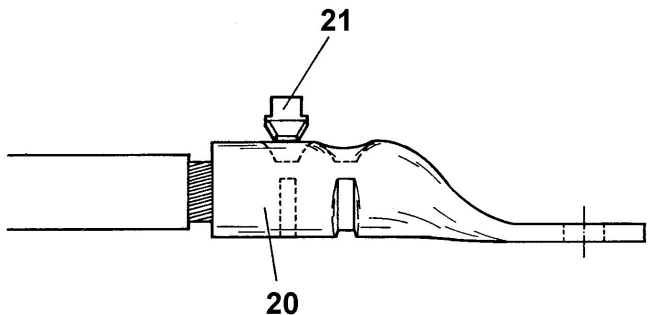
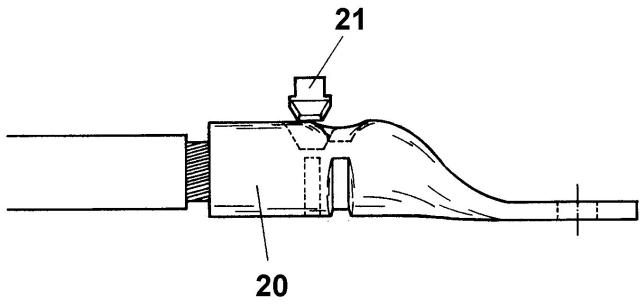
	<p>Información</p> <p>La HPA400 no es apta para un funcionamiento constante. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el aparato pueda enfriarse.</p>
---	---

- Si es preciso, monte las herramientas superior e inferior (consulte el capítulo Cambio de herramienta).
- Coloque la batería.

8.2 Significado de la indicación LED

Indicación LED	Estado o causa	Medida a tomar
LED verde (2) apagado.	El aparato está apagado.	Pulsar brevemente el botón de inicio (1) (véase el capítulo 7.5).
LED verde (2) iluminado.	Listo para el servicio.	
LED verde (2) apagado (proceso de compresión en marcha).	Prensado en marcha, el equipo finaliza el proceso de prensado automáticamente.	
LED verde (2) parpadea.	Carga insuficiente de la batería.	Cargar o sustituir la batería.
LED rojo (3) parpadea.	Equipo fuera del rango de temperatura.	El equipo solamente funciona dentro de un rango de temperatura de -10 a +50°C. Si parpadea el LED rojo, debe llevarse el equipo a un entorno más cálido/frío. El equipo puede calentarse a la temperatura de servicio haciéndolo funcionar en vacío.
LED rojo (3) iluminado.	La compresión posiblemente no ha sido finalizada completamente. Compruébelo y repítala en caso necesario.	Pulse de nuevo el botón de arranque (1) y manténgalo presionado hasta que finalice el proceso de prensado.

8.3 Realice el prensado

	<p>¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento! Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos. Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> - No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de prensado en la zona de prensado.
	<p>Información Solo para prensados en V: Al prensar conductores de aluminio cabe la posibilidad de que el casquillo se combe. Puede evitarlo realizando uno de cada dos prensados con un giro de 180°.</p>
	<p>Información</p> <ul style="list-style-type: none"> - Solo para prensados en V: El reprensado en el mismo punto tiene como consecuencia un prensado excesivo y desemboca en una disminución de la sección transversal. - Para comprobar la profundidad de prensado, suministramos por encargo varillas de control con instrucciones de inspección (n.º de pedido 6468).
	<p>Información Prensado de conductores de aluminio</p> <ul style="list-style-type: none"> - Raspe con un papel de lija los extremos de cable oxidados antes del prensado. - Utilice terminales de cables/uniones de compresión rellenos de grasa conductora térmica cuarzosa o engrase los extremos de los cables con la grasa adecuada. - Elija la distancia hasta el siguiente prensado de tal modo que la herramienta descansa totalmente sobre un punto no deformado. <p>Distancia seleccionada correctamente:</p> <p style="text-align: center;">Profundidad de prensado idéntica</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>Distancia demasiado escasa: Prensado demasiado profundo</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>Leyenda: 20 = Terminal del cable 21 = Herramienta inferior</p>

1. Asegúrese de que la anchura nominal del cable coincida con la anchura nominal del terminal del cable.
2. Introduzca el extremo del cable en el cabezal de prensado con el terminal o la unión de compresión ya colocados.

**¡ATENCIÓN!**

La profundidad de prensado no será suficiente si suelta el botón de arranque demasiado pronto.

Por ello:

- Mantenga presionado el botón de arranque (1) hasta que el proceso de prensado finalice automáticamente.

3. Pulse y mantenga presionado el botón de arranque (1).
 - El LED verde (2) se apaga.
 - El LED rojo (3) se enciende.
 - El pistón de prensado se despliega.
4. El prensado finaliza cuando ocurre lo siguiente:
 - El LED rojo (3) se apaga.
 - El LED verde (2) se enciende.
5. Suelte el botón de arranque (1).
6. Tire del botón de retorno (5) hasta que el pistón de prensado alcance la posición deseada.

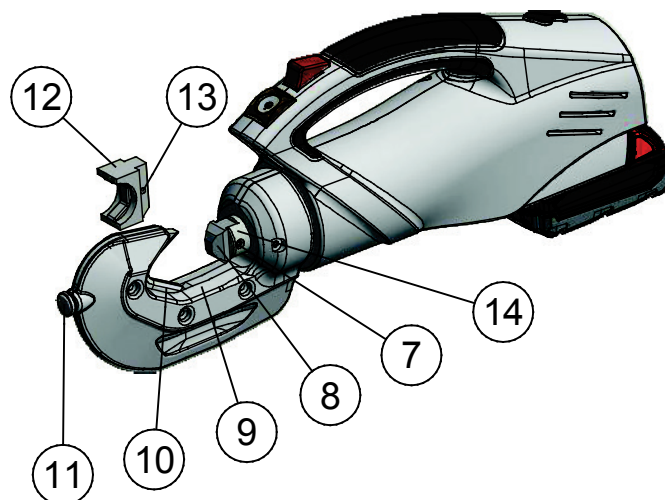
9 Cambio de herramienta

**¡ATENCIÓN!**


Peligro de lesiones por una puesta en marcha accidental

Por ello:

- Antes de cambiar la herramienta, extraiga la batería.




1. Saque el pistón de prensado (14) del aparato hasta que el espárrago (7) esté accesible.
2. Afloje el tornillo de fijación (11) de la herramienta superior (10).
3. Desmonte la herramienta superior (10).
4. Afloje el espárrago (7) de la herramienta inferior (8).
5. Desmonte la herramienta inferior (8).

	<p>Información</p> <p>Si no se colocan bien las herramientas inferiores para prensados hexagonales (12), el prensado no se realizará correctamente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – El lado que tiene el orificio de centrado (13) debe apuntar siempre al espárrago (7).
---	---

6. Coloque y fije la nueva herramienta.

10 Limpieza, mantenimiento y reparación

	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>Peligro de lesiones durante la limpieza o la reparación por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las normas de seguridad y extraer siempre la batería de la herramienta.
---	---


Direcciones de talleres autorizados

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemania

Consulte las direcciones de los talleres autorizados en Novopress o bien en www.novopress.de.

Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación solo deben ser realizados por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.


	<p>Información</p> <p>En la HPA400 se indica el próximo mantenimiento.</p> <p>Este mantenimiento debe realizarse al menos cada 2 años.</p>
---	---

En caso de suciedad: Limpie las herramientas superior e inferior.
Limpie todo el cilindro de prensado.

Cada semana: Inspeccione las herramientas superior e inferior en busca de daños.
Cámbielas si es preciso.

Cada mes: Inspeccione el aparato en busca de fugas y envíelo a reparar en caso necesario.

11 Eliminación

	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>Peligro para las aguas freáticas.</p> <p>El equipo contiene aceite hidráulico.</p> <p>Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. La purga incontrolada o la eliminación incorrecta están penadas legalmente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Desechar el equipo respetando el medio ambiente.
---	--



Para desechar las baterías y el cargador se deben respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

El producto no debe desecharse con la basura normal.

Novopress recomienda entregar los componentes a eliminar a una empresa especializada autorizada.

Alternativamente, puede devolverse el aparato usado directamente a Novopress (o a un taller especializado) para su correcta eliminación.

12 Cantidad mínima de operaciones de prensado que se deben realizar por extremo de cable

Cilindro de prensado HPA400							
Cantidad mínima de operaciones de prensado que se deben realizar por extremo de cable							
Sección transversal en mm ²	Prensados en V 			Prensados hexagonales según DIN 48083, parte 4 			
	Cu	Al		Código de herramienta		Cu	Al
		<80 N/mm ²	>80 N/mm ²	Cu	Al	Terminal de cable DIN 46235 Unión de compresión DIN 46267 parte 1	Terminal de cable DIN 46239 Unión de compresión DIN 46267 parte 2
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Los terminales de cable conformes a DIN 46234 se prensan una sola vez.

13 Garantía legal y garantía complementaria

La empresa Novopress ofrece la garantía legal completa de 24 meses para la HPA400 y las herramientas. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para la HPA400.
- Daños ocasionados por el prensado de terminales o uniones de compresión inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el aparato se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

14 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2006/42/CE; 2011/65/CE; 2014/30/CE

Por la presente declaramos que el aparato

HPA400

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumple los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito del producto o en caso de una modificación del producto no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1 - 41460 Neuss
Alemania

Sven Meyer
Director general
15/09/2016

HPA400

PL Polski

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1	Użycie zgodne z przeznaczeniem	49
2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	49
3	Objaśnienie pojęć	51
4	Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej	51
5	Zakres dostawy	52
6	Dane techniczne	52
7	Opis skrócony	53
8	Uruchamianie i praca	55
9	Zmiana narzędzia	57
10	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	58
11	Utylizacja	58
12	Minimalna liczba wykonywanych zacisków dla końca kabla	59
13	Gwarancja	59
14	Deklaracja zgodności WE	60

1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Akumulatorowe prasy do końcówek kablowych HPA400 są przeznaczone wyłącznie do zaciskania końcówek kablowych i zaciskanych łączników przewodów miedzianych i aluminiowych.

Inne lub dodatkowe zastosowanie stanowi użycie niezgodnie z przeznaczeniem.

Wszystkie czynności robocze z użyciem narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia siłownika zaciskającego, akcesoriów i końcówek kablowych lub połączeń zaciskanych.

Za szkody



- spowodowane przez użycie niewłaściwych narzędzi zaciskających lub narzędzi zaciskających innych producentów lub
- warunkowane przez zastosowania niezgodne z przeznaczeniem

Novopress nie odpowiada.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji eksploatacji, zachowanie warunków inspekcyjnych i konserwacyjnych oraz przestrzeganie wszystkich odpowiednich regulacji bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania fragmentów tekstu stosuje się poniższe piktogramy. Należy stosować się do tych wskazówek i zachowywać szczególną ostrożność w tego rodzaju przypadkach. Należy przekazywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa pracy innym użytkownikom lub personelowi!

	OSTRZEŻENIE! Ta informacja wskazuje na możliwą sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała.
	OSTROŻNIE! Ta informacja wskazuje na potencjalną sytuację niebezpieczną, która może powodować nieznaczne lub lekkie urazy i/lub szkody rzeczowe.

**Informacja!**

Ta informacja pozostaje w bezpośrednim związku z opisem funkcji lub procesu obsługowego.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji!

Należy stosować się do dołączonych instrukcji bezpieczeństwa!

Należy stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!

**OSTRZEŻENIE!**

Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami!

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych urazów.

Dlatego:

- Należy zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i polecenia.

**OSTRZEŻENIE!**

Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucane odłamki

W razie nieprawidłowego zastosowania lub używania zużytych lub uszkodzonych wkładów i siłowników zaciskających występuje niebezpieczeństwo zranienia wyrzucanymi odłamkami.

Dlatego:

- Siłowniki zaciskające mogą być używane wyłącznie przez fachowców.
- Należy przeprowadzać regularne konserwacje urządzeń i przestrzegać bezwzględnie ich terminów;
- Przed każdym użyciem siłowników zaciskających i wkładów skontrolować pęknięcia i inne znamiona zużycia.
- Siłowniki zaciskające i wkłady wykazujące pęknięcia lub inne objawy zużycia natychmiast wycofać z użycia.
- Używać tylko technicznie sprawnych siłowników zaciskających i wkładów.
- Nie stosować siłowników zaciskających i wkładów po nieprawidłowym użyciu i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym warsztacie.

**OSTROŻNIE!**

Uszkodzenia i nieprawidłowe działanie siłownika zaciskającego i wkładu powodowane przez nieprawidłowe użycie.

Dlatego:

- Nie używać zużytych wkładów, lecz natychmiast je wymienić.
- Do transportu i magazynowania stosować skrzynkę narzędziową, a zaciskarki i siłowniki zaciskające przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Należy natychmiast zlecić kontrolę uszkodzeń w autoryzowanym serwisie;
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków czyszczących i antykorozyjnych.

**Informacja!**

Instrukcje obróbki i montażu końcówek kablowych i łączników zaciskanych zawarte są w dokumentacji oferenta systemowego.


3 Objasnienie pojęć

V	Wolt
A	Amper
Hz	Herc
W	Wat
kW	Kilowat
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Rok produkcji

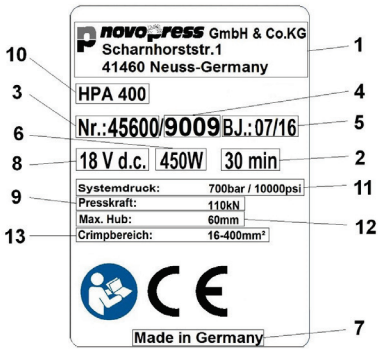
Ah	Amperogodzina
db(A)	Decybel (ciśnienie akustyczne)
bar	Bar
°C	Stopień Celsjusza
kN	Kiloniuton
a.c.	Napięcie przemienne
d.c.	Napięcie stałe
F	Siła

Ø	Średnica
h	Godzina
min	Minuta
s	Sekunda
m/s ²	Metr na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)
Nr	Numer

4 Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej




Symbol	Objasnienie
	Naklejka konserwacyjna; podaje datę następnej konserwacji

Dane na tabliczce znamionowej



1	Logo producenta i adres	8	Dopuszczalny zakres napięcia w woltach
2	Dopuszczalny nieprzerwany czas działania	9	Siła zaciskania
3	Nr artykułu	10	Oznaczenie typu urządzenia
4	Nr seryjny	11	Ciśnienie systemowe
5	Rok produkcji w mm.rr	12	Maks. skok
6	Pobór mocy	13	Zakres zaciskania obrzeża
7	Kraj produkcji		

Objasnienie możliwych piktogramów na tabliczce znamionowej

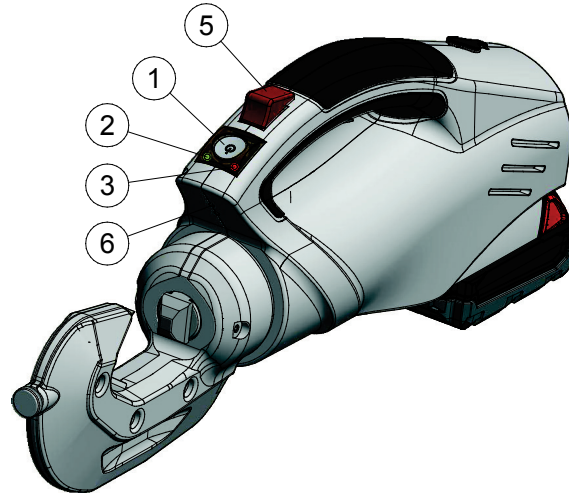
	Należy zapoznać się z instrukcją eksploatacji
	Oznaczenie CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Znak kontrolny w Kanadzie i USA

Ładowarka

Działanie i obsługa ładowarki oraz akumulatora opisane są w dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.

PL

7 Opis skrócony



7.1 Proces zaciskania

Sytuacja wyjściowa: Świeci się zielona dioda LED (2).

Po naciśnięciu przycisku startu (1):

- uruchamia się pompa hydrauliczna
- tłok zaciskowy wysuwa się
- zielona dioda LED (2) gaśnie i pozostaje wyłączona.

Naciskać przycisk startu (1) tak długo, aż ponownie zaświeci się zielony wskaźnik LED (2).

Po prawidłowym zaciskaniu pompa hydrauliczna zatrzymuje się automatycznie. Świeci się zielony wskaźnik LED (2). Cofnąć tłok zaciskowy, naciskając przycisk powrotu (5).

7.2 Przycisk powrotu (5)

Po naciśnięciu przycisku powrotu (5) tłok zaciskowy zostaje wycofany.

Tłok zaciskowy zatrzymuje się po puszczeniu przycisku powrotu (5).


Do następnego zaciskania wycofać tłok zaciskowy tylko na tyle, na ile to konieczne.


7.3 Oświetlenie miejsc zaciskania (6)

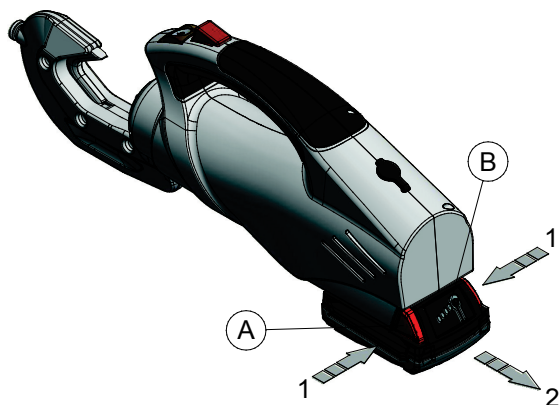
Miejsce zaciskania jest oświetlane przez 2 diody LED (6).

Po osiągnięciu gotowości roboczej przez HPA400 świecą się te diody LED.

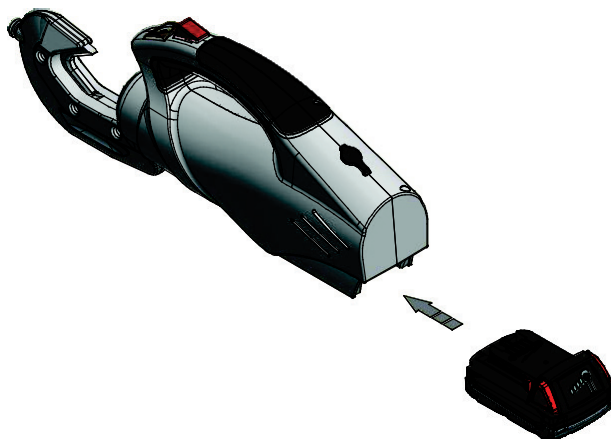
7.4 Akumulator

	<p>Informacja! Akumulatory nie są naładowane fabrycznie. Dlatego: – Przed pierwszym uruchomieniem należy naładować akumulatory.</p>
---	--

	<p>Informacja! Ograniczona temperatura możliwości ładowania i przechowywania akumulatorów. Dlatego: – Należy stosować się do zapisów instrukcji obsługi ładowarki!</p>
---	---



Rysunek 2



Rysunek 3

Wymowanie akumulatora (rysunek 2)

Wcisnąć obydwie przyciski odblokowujące (A) (1), a następnie wyciągnąć akumulator (2).

Włożyć akumulator (rysunek 3)

Wsunąć akumulator do urządzenia w sposób przedstawiony na rysunku do jego zatrzaśnięcia.

Wskaźnik stanu akumulatora (rysunek 2)

Naciśnięcie przycisku (B) powoduje wyświetlenie stanu naładowania akumulatora. Liczba świecących się diod LED określa stan naładowania. Migająca dioda LED informuje o maksymalnej rezerwie mocy wynoszącej 10%. Akumulator powinien zostać wkrótce ponownie naładowany.

Jeśli akumulator podczas sprawdzania stanu naładowania znajduje się w zaciskarce, od ostatniego zaciskania musi upłynąć przynajmniej 1 minuta. W przeciwnym przypadku wskazanie będzie niedokładne.

7.5 HPA400 i akumulator



Informacja!

Należy eksploatować HPA400 tylko z akumulatorami litowo-jonowymi 18 V. Akumulatorów 18 V można używać tylko do zasilania określonych urządzeń.

Działanie HPA400 po dłuższym okresie nieużywania lub przy wymianie akumulatora:

W razie nieużywania HPA400 przez mniej więcej 30 sekund lub gdy zostanie włożony nowy akumulator, urządzenie się wyłącza. Nie świeci się żadna dioda LED. W celu włączenia HPA400 należy krótko nacisnąć przycisk startu (1).


Działanie HPA400 po rozładowaniu akumulatora:


Na początku zaciskania sprawdza się, czy naładowanie akumulatora jest wystarczające do zakończenia zaciskania. Jeśli nie, urządzenie nie uruchamia się. Miga zielona dioda LED (2).

Miganie zielonej diody LED (2) po zaciśnięciu oznacza, że zaciśnięcie zostało jeszcze wykonane prawidłowo. Przed następnym zaciśnięciem należy naładować akumulator.

8 Uruchamianie i praca

8.1 Przygotowanie HPA400

	<p>Informacja!</p> <p>Działanie urządzenia w niskiej temperaturze:</p> <p>W temperaturze poniżej 10°C proces zaciskania może trwać dłuższy czas. Zaciskanie może przez to nie zostać zakończone.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Przeprowadzić tyle cykli pracy jałowej, aż urządzenie nagrzej się i będzie zaciskać ze zwykłą prędkością.
---	--

	<p>Informacja!</p> <p>HPA400 nie służy do eksploatacji ciągłej. Po 30 minutach nieprzerwanej eksploatacji konieczna jest krótka przerwa (15 minut), aby urządzenie mogło ostygnąć.</p>
---	--

- W razie potrzeby: zamontować narzędzie górne i dolne. (zob. rozdział: Zmiana narzędzia)
- Nałożyć akumulator.

8.2 Znaczenie wskaźnika LED

Wskaźnik LED	Stan lub przyczyna	Działanie
Zielona dioda LED (2) jest wyłączona.	Urządzenie jest wyłączone.	Krótko nacisnąć przycisk Start (1) (patrz rozdział 7.5).
Zielona dioda LED (2) świeci się.	Gotowość do eksploatacji	
Zielona dioda LED (2) wyłączona (trwa zaciskanie).	Proces zaciskania został uruchomiony; urządzenie automatycznie kończy zaciskanie.	
Zielona dioda LED (2) miga.	Naładowanie akumulatora nie jest wystarczające!	Naładować lub wymienić akumulator.
Czerwona dioda LED (3) miga.	Urządzenie poza zakresem temperatury	Urządzenie działa tylko w zakresie temperaturowym od -10 do +50 °C. Jeśli miga czerwona dioda LED, należy przenieść urządzenie do cieplejszego/zimniejszego otoczenia. Ze względu na pracę na biegu jałowym urządzenie może nagrzewać się i konieczne jest przywrócenie go do temperatury roboczej.
Czerwona dioda LED (3) świeci się.	Zaciskanie mogło nie zostać zakończone, należy to sprawdzić i ewentualnie je powtórzyć.	Ponownie nacisnąć przycisk startu (1) i przytrzymać aż do zakończenia zaciskania.

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa kabla odpowiada średnicy znamionowej końcówki kablowej.
2. Wkładać koniec kabla z nałożoną końcówką kablową lub łącznikiem zaciskowym do głowicy zaciskowej.



OSTROŻNIE!

Głębokość zaciskania niewystarczająca ze względu na zbyt wczesne puszczenie przycisku startu.

Dlatego:

- Przytrzymać wciśnięty przycisk startu (1) tak długo, aż zaciskanie zostanie zakończone automatycznie.

3. Nacisnąć przycisk startu (1) i przytrzymać.
 - Zielona dioda LED (2) gaśnie.
 - Czerwona dioda LED (3) włącza się.
 - Tłok zaciskowy wysuwa się.
4. Zaciskanie jest zakończone, jeśli:
 - Czerwona dioda LED (3) wyłącza się.
 - Zielona dioda LED (2) włącza się.
5. Puścić przycisk startu (1).
6. Naciskać przycisk powrotu (5), aż tłok zaciskowy znajdzie się w żądanym położeniu.

9 Zmiana narzędzia

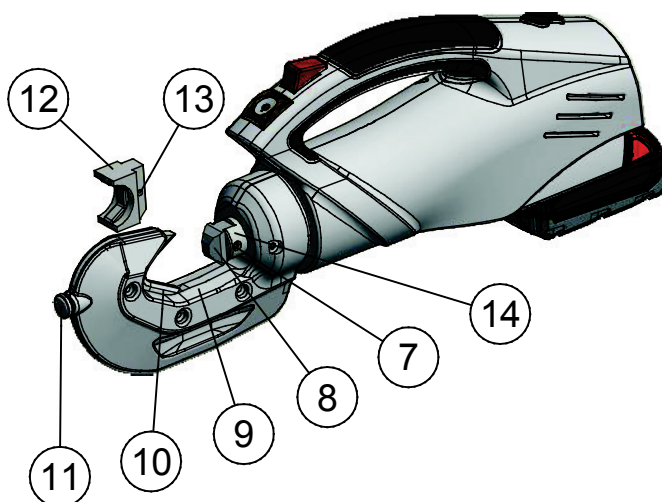


OSTROŻNIE!


Niebezpieczeństwo zranienia przez niezamierzone włączenie

Dlatego:

- Przed zmianą narzędzi wyjąć akumulator!




1. Wysunąć tłok zaciskowy (14) z urządzenia, aż wkręt bez łba (7) będzie dostępny.
2. Wykręcić śrubę mocującą (11) z narzędzia górnego (10).
3. Wyjąć narzędzie górne (10).
4. Wykręcić wkręt bez łba (7) z narzędzia dolnego (8).
5. Wyjąć narzędzie dolne (8).

	<p>Informacja!</p> <p>Nieprawidłowe zaciskanie wskutek niewłaściwego włożenia narzędzi dolnych do zaciskania 6-krawędziowego (12)</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Strona z otworem środkującym (13) zawsze musi być zwrócona do wkrętu bez łba (7).
---	--

6. Włożyć nowe narzędzia i przykręcić.

10 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

	<p>OSTROŻNIE!</p> <p>Niebezpieczeństwo zranienia przy czyszczeniu lub naprawie spowodowane przez nieprzewidziane uruchomienie włącznika.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa i zawsze należy wyciągać akumulator.
---	---


Adresy serwisu

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Niemcy

Adresy autoryzowanych warsztatów podaje firma Novopress; można je też znaleźć na stronie internetowej www.novopress.de.


Cykle konserwacyjne

Czynności konserwacyjne i naprawcze mogą być wykonywane tylko przez Novopress lub autoryzowane warsztaty NOVOPRESS.

	<p>Informacja!</p> <p>Na HPA400 podaje się datę kolejnej konserwacji. Konserwacja musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata.</p>
---	---

W razie zabrudzenia:	Oczyścić narzędzie górne i dolne. Oczyścić cały siłownik zaciskający.
Co tydzień:	Skontrolować narzędzie górne i dolne pod względem uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić.
Co miesiąc:	Skontrolować urządzenie pod względem nieszczelności i w razie potrzeby wysłać do naprawy.

11 Utylizacja

	<p>OSTROŻNIE!</p> <p>Zagrożenie dla wody gruntowej</p> <p>Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.</p> <p>Oleje hydrauliczne stwarzają zagrożenie dla wody gruntowej. Niekontrolowane spuszczenie lub nieprawidłowa utylizacja są karane.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Zutylizować urządzenie zgodnie z przepisami ochrony środowiska.
---	---



W zakresie utylizacji akumulatorów i ładowarki należy stosować się do wskazówek z dołączonej instrukcji obsługi dla ładowarki.

Nie wolno utylizować produktu razem z odpadami domowymi.

Novopress rekomenduje utylizację przez autoryzowane przedsiębiorstwa.

Alternatywnie można zwrócić stare urządzenie do utylizacji bezpośrednio Novopress (lub autoryzowanemu warsztatowi).

12 Minimalna liczba wykonywanych zacisków dla końca kabla

Siłownik zaciskający HPA400							
Minimalna liczba wykonywanych zacisków dla końca kabla							
Przekrój w mm ²	Zaciskania V 			Zaciskania 6-krawędziowe według DIN 48083, część 4 			
	Cu	Al		Parametr narzędzia		Cu	Al
		<80 N/mm ²	>80 N/mm ²	Cu	Al	Końcówka kablowa DIN 46235 Łącznik DIN 46267 część 1	Końcówka kablowa DIN 46239 Łącznik DIN 46267 część 2
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Końcówki kablowe według DIN 46234 zaciskać tylko 1 raz.

13 Gwarancja

Firma Novopress udziela dla HPA400 i narzędzi pełnej ustawowej gwarancji na okres 24 miesięcy. Okres gwarancyjny zaczyna się zawsze z datą dostarczenia, a w razie wątpliwości należy go udokumentować na podstawie dokumentów zakupu.

W okresie gwarancyjnym gwarancja obejmuje usunięcie wszystkich występujących szkód lub wad tych narzędzi, które wynikają z wad materiałowych lub konstrukcyjnych.

Gwarancja nie obejmuje:

- Szkód, które wystąpią wskutek nieprawidłowego użycia lub wadliwej konserwacji.
- Szkód powstałych wskutek stosowania produktów, które nie zostały zatwierdzone przez Novopress do HPA400.
- Szkód, które powstaną w wyniku zaciskania nieodpowiednich końcówek kablowych lub łączników zaciskanych.

Na części zużywalne Novopress udziela gwarancji tylko w przewidzianym okresie trwałości.

Nie ma konieczności opłacania dochodzenia roszczeń gwarancyjnych. Użytkownik zobowiązany jest jednak pokryć koszty transportu tam i z powrotem.

Reklamacje będą uznawane tylko wówczas, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w postaci niezdemontowanej do Novopress lub do autoryzowanego warsztatu Novopress.

Naprawa lub wymiana urządzenia ze względów gwarancyjnych nie powoduje wydłużenia okresu gwarancyjnego. Naprawa lub wymiana mogą następować tylko z użyciem nowych części, których działanie jest zgodne ze starymi. Każda wadliwa, a tym samym wymieniona część jest własnością producenta.

14 Deklaracja zgodności WE

Zgodna z dyrektywami WE 2006/42/WE; 2011/65/WE; 2014/30/WE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie

HPA400

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność a także ze względu na sposób wykonania, jest zgodna z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu lub w przypadku niezgodnionej z nami zmiany produktu niniejsza deklaracja traci ważność.

Zastosowane normy:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010



Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Niemcy

Sven Meyer
Dyrektor Zarządzający
2016-09-15

HPA400**CS Česky****Překlad originálního návodu k obsluze****Obsah**

1	Předepsané použití.....	61
2	Základní bezpečnostní pokyny.....	61
3	Vysvětlení pojmů.....	63
4	Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku.....	63
5	Rozsah dodávky.....	63
6	Technické údaje.....	64
7	Krátký popis.....	65
8	Uvedení do provozu a provoz.....	67
9	Výměna nástroje.....	69
10	Čištění, údržba a opravy.....	70
11	Likvidace.....	70
12	Minimální počet prováděných slisování na konec kabelu.....	71
13	Záruka a ručení.....	71
14	Prohlášení o shodě ES.....	72

1 Předepsané použití

Akumulátorové lisy na kabelová oka HPA400 jsou určeny výhradně jen k lisování kabelových ok a lisovaných spojek pro měděné a hliníkové vodiče.

Každé jiné, nebo předepsaný rozsah přesahující, použití platí jako neschválené použití.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na lisovacím válci, příslušenství a kabelových okách, popř. lisovaných spojkách.

Za škody

- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,

společnost Novopress neručí.

K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze, dodržování podmínek inspekce a údržby i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Dodržujte pokyny a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!

**VÝSTRAHA!**

Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.

**POZOR!**

Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění anebo věcné škody.

**Informace!**

Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.

Pozorně si přečtěte návod k obsluze!
Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!
Dodržujte bezpečnostní předpisy dané země!



VÝSTRAHA!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce!

Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Proto:

- Veškeré bezpečnostní předpisy a pokyny pečlivě uchovávejte.



VÝSTRAHA!

Nebezpečí poranění odletujícími úlomky

Při chybném používání nebo užívání opotřebených či poškozených vložek a lisovacích válců hrozí nebezpečí poranění odletujícími úlomky.

Proto:

- Lisovací válce může používat jen kvalifikovaný personál.
- Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou.
- Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebení na lisovacích válcích a vložkách.
- Lisovací válce a vložky s trhlinami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebení okamžitě vyřadte a již je nepoužívejte.
- Lisovací válce a vložky používejte jen v technicky bezchybném stavu.
- Po chybném použití lisovací válce a vložky již nepoužívejte, a nechte je zkontrolovat autorizovaným servisem.



POZOR!

Poškození a chybné funkce lisovacího válce a vložky při neodborném zacházení.

Proto:

- Opotřebené vložky již nepoužívejte, ale ihned je vyměňte.
- K přepravě a skladování používejte přepravní kufr a lisovací válce a vložky uchovávejte v suchém prostředí.
- Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikoročních prostředků.



Informace!

Pokyny ke zpracování a montáži kabelových ok a lisovaných spojek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.


3 Vysvětlení pojmů

V	volt
A	ampér
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	rok výroby

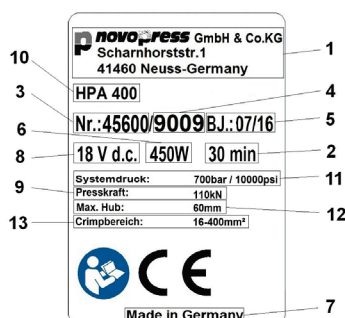
Ah	ampérhodina
db(A)	decibel (akust. tlak)
bar	bar
°C	stupeň Celsia
kN	kilonewton
a.c.	střídavé napětí
d.c.	stejnsměrné napětí
F	síla

Ø	průměr
h	hodina
min	minuta
s	sekunda
m/s ²	metr za sekundu na druhou (zrychlení)
Nr	číslo

4 Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku

Symbol	Význam
	Nálepka údržby; uvádí následující údržbu.




Údaje na typovém štítku



1	logo výrobce s adresou
2	příp. nepřerušovaná doba provozu
3	č. výrobku
4	sériové č.
5	rok výroby v mm.rr
6	Příkon
7	země výroby

8	přípustný rozsah napětí ve voltech
9	lisovací síla
10	typové označení přístroje
11	systémový tlak
12	max. zdvih
13	oblast lemování

Vysvětlení možných piktogramů na typovém štítku

	Přečíst návod k obsluze
	Značka CE, výrobek splňuje bezpečnostní předpisy v Evropě
	Kontrolní značka, Kanada a USA

5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

HPA400 včetně návodu k obsluze
Nabíječka vč. návodu k obsluze
Akumulátor 18 V d.c.
Bezpečnostní pokyny
Zkušební tyč (obj. č. 6468)
Přepravní kufr

6 Technické údaje

Přístroj:	HPA400		
Jmenovité napětí / akumulátor:	18 V d.c. (lithium iontový) / 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Příkon	450 W		
Jmenovitá síla:	110 kN		
Výška:	176 mm		
Délka:	453 mm bez akumulátoru		
Šířka:	88 mm		
Hmotnost netto:	5,7 kg (bez akumulátoru)		
Lisovací rozsah:	Slisování V:	Cu 16 až 400 mm ²	
		Al 50 až 400 mm ²	
	6hranná slisování:	Cu 16 až 240 mm ²	
		Al 25 až 185 mm ²	
max. průměr vkládání	42 mm		
Max. hladina akustického výkonu	89,0 db(A) ¹⁾		
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	78,0 db(A) ¹⁾		
Vibrace:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Krytí:	IP20		
Rozsah provozních teplot:	-10°C až +50°C		

1) Nejistota měření 3 db(A)2)

Nejistota měření 1,5 m/s²

Informace!

Noste ochranu sluchu.

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu vystavení.

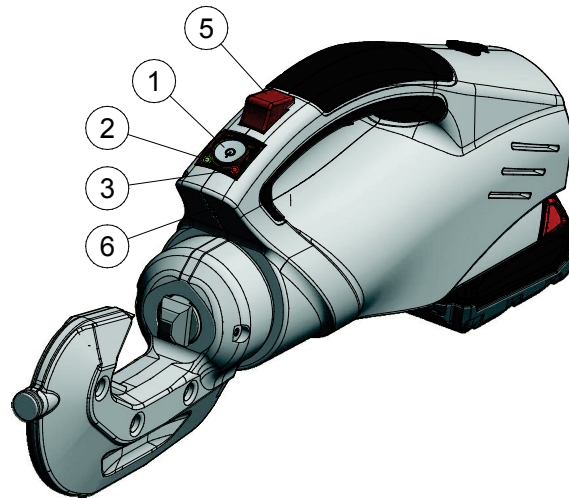
Pozor: Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.

Nabíječka

Funkce a obsluha nabíječky a akumulátorů jsou popsány v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

7 Krátký popis

CS



7.1 Proces slisování

Výchozí situace: Svítí zelená LED (2).

Stisknutím tlačítka Start (1):

- se spustí hydraulické čerpadlo,
- vyjede píst lisu,
- zhasne zelená LED (2) a zůstane zhasnutá.

Tlačítko Start (1) stiskněte na tak dlouho, dokud se zase nerozsvítí zelená indikace LED (2).

Po řádném slisování se automaticky zastaví hydraulické čerpadlo. Svítí zelená indikace LED (2). Píst lisu jede zpět po stisknutí tlačítka zpětného chodu (5).

7.2 Tlačítko zpětného chodu (5)

Po stisknutí tlačítka zpětného chodu (5) jede píst lisu zpět.

Píst lisu zůstane stát, jestliže uvolníte tlačítko zpětného chodu (5).

Pro další lisování jede píst lisu zpět tak daleko, jak je to zapotřebí.

7.3 Osvětlení místa lisování (6)

Místo osvětlení bude osvětleno 2 LED (6).

Jakmile bude HPA400 připraven k provozu, rozsvítí se tyto LED.

7.4 Akumulátor



Informace!

Akumulátory se z výroby dodávají v nenabitěm stavu.

Proto:

- Před prvním použitím akumulátory nabijte.

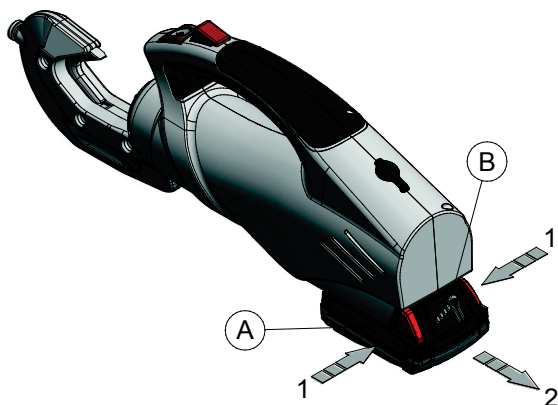


Informace!

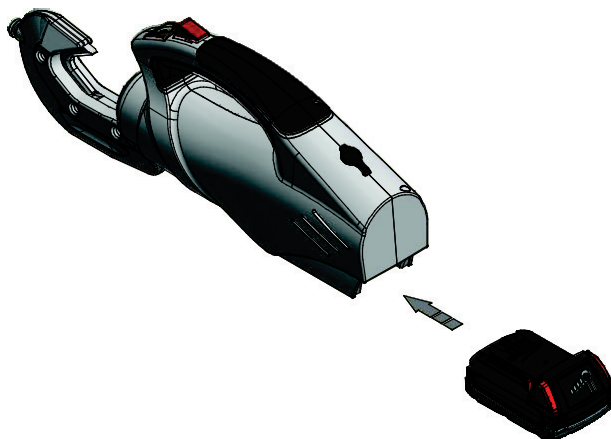
Omezené teploty pro nabíjecí kapacitu a skladování akumulátorů.

Proto:

- Je nezbytně nutné dodržovat návod k obsluze nabíječky!



Obrázek 2



Obrázek 3

Vyjmutí akumulátoru (obrázek 2)

Vtlačte (1) obě odblokovací tlačítka (A) a pak vyjměte akumulátor (2).

Vložení akumulátoru (obrázek 3)

Akumulátor vložte do přístroje tak, aby zaskočil, viz obrázek.

Indikace stavu akumulátoru (obrázek 2)

Po stisknutí tlačítka (B) se objeví stav nabití akumulátoru. Počet svítících LED ukazuje stav nabití. Blikající LED signalizuje maximální rezervu výkonu 10 %. Akumulátor by měl být brzy nabit.

Nachází-li se akumulátor během kontroly stavu nabití v lisovacím přístroji, musí poslední slisování trvat minimálně 1 minutu. Jinak není indikace přesná.

7.5 HPA400 a akumulátor



Informace!

HPA400 lze provozovat pouze s lithiem-iontovými akumulátory 18 V. Akumulátor 18 V může být použit jen ve vhodných přístrojích.

Funkce HPA400 po delší přestávce nebo výměně akumulátoru:

Pokud nebyl HPA400 asi 30 sekund používán nebo byl vložen nový akumulátor, přístroj se vypne. V tom případě nesvítí žádná LED. K zapnutí HPA400 krátce stiskněte tlačítko Start (1).


Funkce HPA400 při vybitém akumulátoru:


Před spuštěním cyklu slisování se zkontroluje, zda je kapacita akumulátoru dostatečná k ukončení cyklu slisování. Není-li tomu tak, přístroj není spuštěn. Začne blikat zelená LED (2).

Bliká-li zelená LED (2) po slisování, byl tento cyklus slisování ještě řádně proveden. Před zahájením dalšího lisovacího cyklu se musí akumulátor nově nabít.

8 Uvedení do provozu a provoz

8.1 Příprava HPA400

	<p>Informace!</p> <p>Funkce přístroje u nízkých teplot:</p> <p>U teplot menších než 10 °C může proces lisování trvat delší dobu. Cyklus slisování tím nemůže být eventuálně úplně dokončen.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Proveďte tolik chodů naprázdno, aby se přístroj zahřál a prováděl lisování s normální rychlostí.
---	--


	<p>Informace!</p> <p>HPA400 Není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách nepřerušovaného provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.</p>
---	---

- V případě potřeby: Namontujte horní a spodní část nástroje. (Viz kapitolu Výměna nástroje)
- Vložte akumulátor.

8.2 Význam indikace LED

Indikace LED	Stav, resp. příčina	Opatření
Zelená LED (2) nesvítí.	Přístroj je vypnutý.	Krátce stiskněte tlačítko Start (1) (viz kapitolu 7.5).
Svítí zelená LED (2).	Přístroj je připraven k provozu	
Zelená LED (2) nesvítí (zatímco cyklus slisování běží).	Proces slisování je spuštěný; přístroj automaticky ukončí cyklus slisování.	
Bliká zelená LED (2).	Nedostatečně nabitý akumulátor!	Akumulátor nabijte nebo vyměňte.
Bliká červená LED (3).	Přístroj mimo teplotní rozmezí	Přístroj funguje jen v rámci teplotního rozmezí -10 až +50 °C. Pokud červená LED bliká, musíte přístroj umístit do teplejšího/chladnějšího prostředí. Přístroj můžete zahřát jízdou naprázdno a uvést jej na provozní teplotu.
Svítí červená LED (3).	Cyklus slisování eventuálně nebyl kompletně dokončen, prosím proveďte kontrolu, a event. cyklus zopakujte.	Znovu stiskněte tlačítko Start (1) a držte jej stisknuté do ukončení procesu slisování.

8.3 Slisování

	<p>POZOR!</p> <p>Nebezpečí pohmoždění!</p> <p>Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Do oblasti slisování nikdy nevkládejte během lisování části těla nebo cizí díly.
---	--

**Informace!****Jen u slisování V:**

U slisování hliníkových vodičů je možné ohnutí objímky. Tomu lze zabránit, jestliže je každé druhé slisování provedeno s přesazením o 180°.

**Informace!**

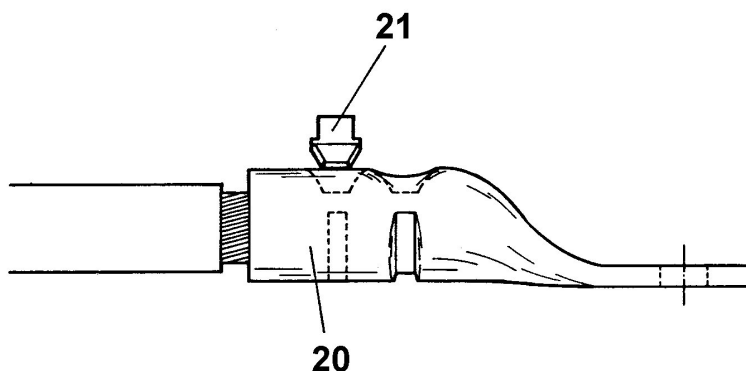
- Jen u slisování V:
Dodatečné slisování stejného místa má za následek příliš silné slisování spoje a tím nežádoucí zmenšení průřezu.
- Za účelem kontroly hloubky slisování dodáváme na přání kontrolní tyčky s příslušným návodem ke kontrole (obj. číslo 6468).

**Informace!****Slisování hliníkových vodičů**

- Oxidované konce kabelů před slisováním zdrsnit smirkovým papírem.
- Použijte kabelová oka/lisované spojky plněné teplotně vodivým tukem obsahujícím křemen nebo konce kabelů natřete odpovídajícím tukem.
- Odstup od předcházejícího místa slisování se musí volit tak, aby byl nástroj umístěn na zcela nedeformovaném místě.

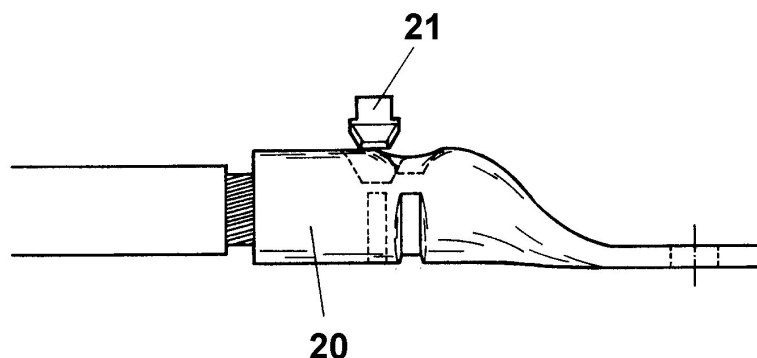
Správně zvolený odstup:

rovnoměrná hloubka slisování



Nedostatečný odstup:

příliš hluboké slisování




Legenda:

20 = kabelové oko


21 = spodní část nástroje

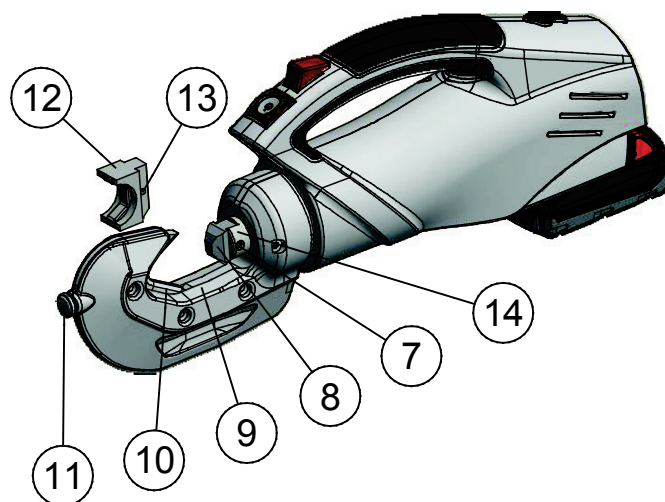
1. Zkontrolujte, zda souhlasí jmenovitá světlost kabelu se jmenovitou světlostí kabelového oka.
2. Konec kabelu s nasunutým kabelovým okem nebo lisovanou spojkou vložte do lisovací hlavičky.

	<p>POZOR! Hloubka slisování není dostatečná kvůli předčasnému uvolnění tlačítka Start. Proto: – Tlačítko Start (1) stiskněte na tak dlouho, dokud nebude proces slisování automaticky ukončen.</p>
---	---


3. Stiskněte a držte stisknuté tlačítko Start (1).
 - Zhasne zelená LED (2).
 - Rozsvítí se červená LED (3).
 - Píst lisu vyjede.
4. Slisování je ukončeno, jestliže:
 - Zhasne červená LED (3).
 - Rozsvítí se zelená LED (2).
5. Uvolněte tlačítko Start (1).
6. Tlačítko zpětného chodu (5) stiskněte na tak dlouho, dokud nebude píst lisu stát v požadované poloze.

9 Výměna nástroje

	<p>POZOR! Nebezpečí poranění při neúmyslném zapnutí Proto: – Před výměnou nástroje vytáhněte akumulátor!</p>
---	---




1. Píst lisu (14) se musí z přístroje vysunout tak daleko, aby byl přístupný závitový kolík (7).
2. Přidržený šroub (11) vyšroubujte z horní části nástroje (10).
3. Vyjměte horní část nástroje (10).
4. Vyšroubujte závitový kolík (7) ze spodní části nástroje (8).
5. Vyjměte spodní část nástroje (8).

	<p>Informace! Chybná slisování kvůli nesprávně vložené spodní části nástroje pro 6hranná slisování (12) Proto: – Strana se středícím otvorem (13) musí vždy ukazovat k závitovému kolíku (7).</p>
---	---

6. Vložte a upevněte nové nástroje.

10 Čištění, údržba a opravy

	<p>POZOR! Nebezpečí poranění při čištění nebo opravě při neúmyslném stisknutí vypínače. Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny. Vždy vytáhněte akumulátor.
---	---


Adresy servisních partnerů

Novopress GmbH & Co. KG
 Scharnhorststr. 1
 41460 Neuss
 Německo

Adresy autorizovaných servisů získáte u společnosti Novopress nebo je najdete na adrese www.novopress.de.


Intervaly údržby

Údržbu a opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.

	<p>Informace! Na HPA400 je uvedena příští údržba. Tato údržba musí být prováděna nejméně každé 2 roky.</p>
---	---

Při znečištění:	Vyčistěte horní a spodní část nástroje. Vyčistěte kompletní lisovací válec.
Každý týden:	Zkontrolujte horní a spodní část nástroje, zda není poškozen. V případě potřeby ji vyměňte.
Každý měsíc:	Zkontrolujte těsnost přístroje a eventuálně jej zašlete k opravě.

11 Likvidace

	<p>POZOR! Ohrožení spodní vody Přístroj obsahuje hydraulický olej. Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné. Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Přístroj ekologicky zlikvidujte.
---	--

K likvidaci akumulátorů a nabíječky dodržujte pokyny v příloženém návodu k obsluze nabíječky.



Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Alternativně může být starý přístroj k odborné likvidaci odevzdán přímo firmě Novopress (nebo autorizovanému servisu).

12 Minimální počet prováděných slisování na konec kabelu

CS

Lisovací válec HPA400 Minimální počet prováděných slisování na konec kabelu							
Průřez mm ²	Slisování V 			6hranná slisování dle DIN 48083, část 4 			
	Cu	Al		Charakteristik a nástroje		Cu	Al
		<80 N/mm ²	>80 N/mm ²	Cu	Al		
16	1	--	--	8	10	1	--
25	1	--	--	10	12	1	2
35	1	--	--	12	14	1	3
50	1	2	2	14	16	2	3
70	1	3	2	16	18	2	3
95	1	3	2	18	22	2	4
120	2*	4	3	20		2	4
150	2*	4	3	22	25	2	5
185	2*	4	3	25	28	3	5
240	2	4	3	28	32	3	--
300	2	4	3	--	--	--	--
400	2	4	3	--	--	--	--

* Kabelové oko dle DIN 46234 slisovat jen 1x.

13 Záruka a ručení

Firma Novopress na své HPA400 a nástroje poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespadají:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její HPA400.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných kabelových ok nebo lisovaných spojek.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamacce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný, a tím vyměněný díl, zůstává majetkem výrobce.

14 Prohlášení o shodě ES

podle směrnice EU 2006/42/EU; 2011/65/EU; 2014/30/EU

Tímto prohlašujeme, že přístroj

HPA400

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme jej dali do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. V případě nepoužívání produktu v souladu s jeho určením nebo v případě změny produktu, která s námi nebyla dohodnuta, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60745-1:2009 + A11:2010; EN ISO 12100:2010



Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Německo

Sven Meyer
Jednatel
15. 9. 2016

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Postfach 101163
41411 Neuss
Germany
Tel.: +49 (2131) 2880
Fax: +49 (2131) 28855
www.novopress.de
E-mail: info@novopress.de